DOCUMENT RESUME

ED 262 665 FL 015 346

TITLE Czech. Materials Status Report.
INSTITUTION Center for Applied Linguistics, Washington, DC. Language/Area Reference Center.
SPONS AGENCY Foreign Service (Dept. of State), Washington, D.C. Foreign Service Inst.
PUB DATE Nov 85
CONTRACT 1735-507041
NOTE 166p.
PUB TYPE Reference Materials - Bibliographies (131)

EDRS PRICE MF01/PC07 Plus Postage.
DESCRIPTORS Content Analysis; *Czech; Dialects; Dictionaries; Difficulty Level; *Evaluation Criteria; Foreign Countries; Information Sources; *Instructional Material Evaluation; Language Styles; *Media Selection; Native Speakers; Publications; Second Language Instruction; Standard Spoken Usage; Textbooks; *Uncommonly Taught Languages; Written Language

ABSTRACT

The materials status report for Czech is one of a series intended to provide the nonspecialist with a picture of the availability and quality of texts for teaching a given language to English speakers. The report consists of: (1) a brief narrative description of the language, the areas where it is spoken, its major dialects, its writing system, points of difficulty for the English-speaking learner, usable texts, availability of instructional programs, linguists who have worked on the language, native speakers, and other information of use to the individual planning a course in the language; (2) a bibliography of materials, categorized as basic level teaching materials, advanced level teaching materials, refresher/maintenance materials, reference materials, and dictionaries, according to evaluators' judgment of their best use in classes today rather than according to the author's intentions; and (3) individual materials evaluations consisting of a general description, including publication information, an overview of the contents, and statements about the quality of the language used, and a form on which the general text quality (language and presentation) is evaluated. The evaluations are made by native speakers and linguists recognized for their knowledge of the language. (MSE)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED262665

Language/Area Reference Center

Materials Status Report

CZECH

November, 1985

BEST COPY AVAILABLE

Center For Applied Linguistics
1118 22nd Street, NW
Washington, D.C. 20037

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION
CENTER (ERIC)

☒ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.

☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official NIE position or policy.

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

G R Tucker

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Materials Status Reports - General Description

This Materials Status Report is one of forty-one prepared by the Language and Area Reference Center, Center for Applied Linguistics, for the members of the Interagency Language Roundtable, under Contract No. 1735-507041 between CAL and the Foreign Service Institute, Department of State.

The purpose of the reports is to provide the non-specialist with a picture (as of 1985) of the availability and quality of texts teaching the language(s) to English speakers. Reports have been prepared for the following languages:

Afghan Persian (Dari)	Bengali	Indonesian	Sinhalese
Afrikaans	Berber (all dialects)	Kongo	Somali
Amharic	Bulgarian	Kurdish	Shona
Arabic/Libyan	Burmese	Korean	Slovak
Arabic/Saudi	Cambodian	Lao	Tagalog
Arabic/Gulf	Czech	Malay	Thai
Arabic/Sudanese	Dutch	Mongolian	Tigrinya
Armenian	Finnish	Ngala	Uigur
Azerbaijani	Hausa	Pashto	Vietnamese
Baluchi	Hindi	Portuguese	Xhosa
			Zulu

The Materials Status Reports consist of:

1. A one- or two-page narrative description of the language, the areas where it is spoken, its major dialects, its writing system, points of difficulty for the English-speaking learner, usable texts, availability of programs, linguists who have worked on the language, native speakers, and other information of use to the individual or agency planning a course in the language.

2. A bibliography of materials, grouped as follows: Basic Level Teaching Materials; Advanced Level Teaching Materials; Refresher/Maintenance Materials; Reference Materials; and Dictionaries. The terms "basic level" and "advanced level" are defined by the government-wide proficiency levels: materials bringing the student to proficiency level 2 in speaking and/or reading are categorized as "basic", whereas materials bringing the student to levels higher than 2 are categorized as "advanced". The dictionaries listed are bilingual dictionaries with English as one of the languages. Materials are categorized according to our evaluators' judgment as to their best use in classes today, and not according to the authors' intentions; e.g. a good traditional grammar-translation text will be categorized as reference, rather than as basic teaching materials.

All materials known to us are listed in the bibliography. For the more uncommon languages, e.g. Uigur, all sources have been evaluated (if we were able to find them). For the more common languages, e.g. Finnish, we did not evaluate pre-World War II materials except for widely-acknowledged classics. Unevaluated materials are listed alphabetically by author at the end of the bibliography.

3. Individual materials evaluations for each of the texts listed in the bibliography. A particular evaluation consists of a general description, including publication information, an overview of the contents, and statements about the quality of the language used; a "meta-criteria" form by which the general quality of the text, in terms of language taught and overall quality of presentation, are evaluated. More specific information is presented, on following forms, for those texts which have been judged to be of reasonable quality. The evaluations have been made by native speakers of the languages, and by linguists/language teachers recognized for their knowledge of the languages.

We have discovered, in the process of developing the Materials Status Reports, that the same set of materials will frequently appear under different editions and reprintings, and also under different titles, different publishers, and even different authors. In these cases, we generally choose the most recently appeared set for evaluation, and discuss the publication history on the description page of the individual evaluation. Occasionally, we are aware of later editions from the one we have access to; the existence of the later edition is also mentioned on the description page.

The Materials Status Reports are available from the ERIC Document Reproduction Service.

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985 CZECH
Materials Status Report - Narrative

Language, dialects, standards. Czech and Slovak are dialects of the official language of Czechoslovakia; the official view is that the Czechoslovak language has two forms which differ in pronunciation and syntax. Czech has a standardized literary tradition dating from the 14th Century. There are three spoken forms: the literary language, for lecturing and writing; the colloquial language, for informal communication; and the rural dialects. These rural dialects are mutually intelligible. Czech in general is mutually intelligible with Slovak; some of the rural dialects are mutually intelligible with Polish, others with Sorbian (spoken in Germany).

Writing system. Czech is written in a roman alphabet with diacritics. The orthography is standardized.

Production of writing system. Czech typewriters are readily available in New York and Chicago, as is typesetting (there are Czech newspapers published in those cities). Computer type fonts can readily be altered to produce Czech.

Difficulty for English-speaking leaners.

Phonology: Not difficult. Vowel length, an unusual /r/, and consonant clusters are elements which differ from English.

Syntax: Not too difficult. Agreement and government structures will give some trouble; basic word order is SVO, and clause structure is similar to English.

Vocabulary: Many cognates with English and German.

Writing system: Will cause few if any problems.

Usable existing texts. Many, of which the best include:

Basic level: Townsend, Czech through Russian
Townsend et al, Czech I and II.

Advanced level: Townsend, Intermediate Czech I and II.

Reference: Mann, Historical Grammar

Dictionary: Holub and Lyer 1967.

Existing programs, classes. At DLI, FSI. Programs at American University, Columbia, Harvard, etc.

Native speaker availability in the U.S. There are ca. 1.5 million native speakers in the United States, many with degrees in Czech language and literature.

Linguist resources: Zerechnak, Georgetown; Kucera, Brown; Townsend, Princeton; Worth, UCLA.

Basic Level Teaching Materials

Confortiova, Helena. Czech for English-Speaking Students/Cestina pro Anglicky Miuvici Studenty. Prague, Czechoslovakia: Statni Pedagogicke Nadladatelstvi, 1970.

Heim, Michael. Contemporary Czech. UCLA Slavic Studies, Vol. 3. Columbus, Ohio: Slavica Publishers, Inc., 1982.

Holub, Jan et al. Czech for Beginners: A Short Elementary Course for English-speaking Students of the Summer School of Slavonic Studies. Prague: Statni Pedagogicke Nakladatelstvi, 1978.

Krusina, Alois. Say It In Czech: English Czech Phrase Book With Figured Pronunciation. Prague: State Pedagogical Publishing House, 1963.

Novak, A. Basic Czech: Grammatical Notes and Pattern Drills. Prelim ed. Syracuse, NY: East European Language Program, Syracuse University, 1962. 2 v.

Sara, Milan, Jitka Sarova, and Antonin Bytel. Cestina pro cizince: Czech for English-speaking Students. Prague: SPN, 1979.

Sova, Milos. A Practical Czech Course for English-Speaking Students. 2nd ed. Prague: Statni Pedagogicke Nakladatelstvi, 1962.

Sova, Milos. Traveller's Czech. Prague: Orbis, 1971.

Townsend, Charles E. Czech Through Russian. Columbus, Ohio: Slavica, 1981.

Townsend, Charles E. and Elaine McKee. Czech Individualized Instruction: Elementary Czech I and II. Ohio State University Slavic Papers, Nos. 16 and 17. Columbus, OH: Ohio State University, Center for Slavic and East European Studies, 1984.

United States Defense Language Institute. Czech Basic Course, Four Volumes. Washington, D.C.: Defense Language Institute, 1957 - . Revised, April 1967.

U. S. Foreign Service Institute. Spoken Czech: Basic Sentences Units 1-19. U. S. Government Printing Office, n.d.

Zizka, Ernest. Czech Language Lessons. 2nd ed. Adapted for use in school and private study with Selected Readings, Songs and Illustrations. Chicago: Benedictine Abbey Press, 1963.

Advanced Level Teaching Materials

Defense Language Institute. Czech: Aural Comprehension: Advanced Phase (Air Force), Lessons 1-23. Washington, DC: U.S. Naval Station, Anacostia Annex, 1968.

Townsend, Charles E. and Elaine McKee. Czech Individualized Instruction: Intermediate Czech I and II. OSU Slavic Papers Nos. 18 and 19. Columbus, OH: Ohio State University, Center for Slavic and East European Studies, 1985.

Worth, Dean S., Michael Heim and Zlata Meyerstein. The Development of A Czech Reader in The Social Sciences and Humanities. (East European Linguistics Studies Project, No. 4.) Arlington, VA: Center for Applied Linguistics, 1977.

Refresher-Maintenance Materials

none

Reference Materials

Bidwell, Charles Everett. Outline of Czech Morphology. Pittsburgh, PA: University Center for International Studies, University of Pittsburgh, 1971.

Harkins, William Edward. A Modern Czech Grammar. New York: Columbia University, King's Crown Press, 1953.

Lee, W. R. and Z., Czech. (Teach Yourself Books), 12th Impression. New York: David McKay Co., Inc., 1984.

Mann, Stuart Edward. Czech Historical Grammar. London: University of London/The Athlone Press, 1957.

Mrazek, Jindrich. Cesko-Anglicky Skupinovy Slovnik. Prague: USMD Ustav silnicni a mestske dopravy, oborove informacni stredisko, 1980.

Schwarz, J. Colloquial Czech, An Easy Course for Beginners. London: Routledge and Kegan Paul, 1980.

Sgall, Petr, Ledislav Nebesky, Alla Goralcikova and Eva Hajicova. A Functional Approach to Syntax: A Generative Description of Language. New York: American Elsevier Publishing Co., Inc., 1969.

Sova, Milos. A Modern Czech Grammar, With Exercises. London: Czechoslovak, 1944.

Worth, Dean S., Michael Heim and Zlata P. Meyerstein. The Development of a Czech Reference Grammar. (East European Linguistics Studies Project No. 1.) Arlington, VA: Center for Applied Linguistics, 1973. (Translated and edited from the "Ceska Mluvnice" by Bohuslav Havranek and Alois Jedlica. Prague, Czechoslovakia: Statni Pedagogicki Nakladatelstvi, 1970.)

Dictionaries

Caha, Jan and Jiri Kramsky, eds. Anglicko-Cesky Slovnik. 3rd ed. Prague: Statni Pedagogicke Nakladatelstvi, 1968.

Cermak, Alois. Novy kapesni slovnik anglicko-cesky a cesko-anglicky. V. Trebici, J. Lorenzo, 1948.

Hais, Karel. Anglicko-cesky a cesko-anglicky kapesni slovnik. Prague: Statni pedagogicke nakladatelstvi, 1975.

Hokes, Jaroslav, and Jindrich Prochaika. Czech-English Dictionary, Revised by Harold T. Cheshire. 11th edition. London: G. Allen and Unwin, 1949.

Holub, Josef and Stanislav Lyer. Struchy, Etymologicky Slovnik Jazykc Ceskeho. Prague: Statni Pedagogicke Nakladatelstvi, 1967.

Jonas, Karel. Slovnik Cesko-Anglicky: A Bohemian and English Dictionary. 6th ed. Chicago, IL: F. Pancher, 1951.

Krupicka, Frantisek, and M. Prochazka. Dictionary English-Czech, Czech-English. Prague: Kuasnicka and Hempl, 1946.

Poldauf, Ivan. Anglicko-Cesky a Cesko-Anglicky slovnik. Prague: SPN, t. Tisk 1. Brno, 1971.

Poldauf, Ivan and Antonin Osicka. Anglicko-Cesky Slovnik. Prague: Nakladatelstvi, Ceskoslovenske Akademie Ved., 1956.

Poldauf, Ivan. Czech-English Dictionary, Medium. Prague: Statni pedagogicke nakladatelstvi, 1959, 1972.

Prochazka, Jindrich. Kapesni slovnik anglicko-cesky a cesko-anglicky s pripojenou vyslovnosti. V Praze: Kvasnicka a Hampl, 1950.

Prochazka, Jindrich. Slovnik Anglicko-cesky a Cesko-anglicky s pripojenou vyslovnosti. Prague: Artia, 1959.

Trnka, Nina. Czech-English/English-Czech Concise Dictionary. New York: Hippocrene Books, 1984.

U.S. Defense Language Institute. Czech: Czech-English Dictionary. Presidio of Monterey, CA: Defense Language Institute, 1966.

Zavada, Dusan and Ivan Poldauf. Ceski-Anglicky, Ofchodni Slovnik. Prague: Orbis, 1958.

Materials Not Evaluated

Canada. Directorate of Military Intelligence. Czech-English Glossary of Military Terms used in the Czechoslovak Armed Forces. Ottawa, 1959. [U26.C2] [90p]

Cernik, Jiri and Bernard Penny. Czech Grammar Summary. Washington, DC: Foreig Service Institute, Department of State, and Monterey, CA: Defense Language Institute, 1974. [140p]

Czech Basic Course. Monterey, CA: Defense Language Institute, 1966-76 (some volumes have been revised, as of 1976). 8 v.

Czech Basic Course: Dictation (Aural comprehension). Exercises, Units 1-45. Monterey, CA: Defense Language Institute, 1971. [79p] [ED 057 699 MF only]

Czech Basic Course: Folklore. Monterey, CA: Defense Language Institute, 1972. [33p] [ED 066 941 MF only]

Czech Basic Course Pattern Drills: Vol. I, Lessons 1-56. Monterey, CA: Defens Language Institute, 1971. [305p]

Czech/20 Weeks. Field Test Ed. Monterey, CA: Defense Language Institute, 1973 8 v.

Frinta, Antonin. A Czech Phonetic Reader. London: University of London Press, 1925. [PG4135.F7] [107p]

Fryscak, Milan. Say It in Czech. New York, NY: Dover Publications, Inc., 1973

Harkins, W. Anthology of Czech Literature. New York, NY: King's Crown Press, 1953.

Heim, Michael Henry. Contemporary Czech. Ann Arbor, MI: Dept. of Slavic Languages and Literatures of the University of Michigan, 1982. [PG4105.H4] [271p]

Jones, Charles. A Complete Pronouncing Dictionary of The English and Bohemian Languages for General Use: English-Czech. Sepsal: Karel Jones, 1949.

Materials Not Evaluated, cont.

Kovtun, Emile and Lew R. Mickelsen, comps. Textbook for Beginning Czech. Seatle, WA: University of Washington, Dept. of Slavic Languages, 1972. [565p] [ED 070 332] (Available from ERIC; 1985 price MF $.65; HC, $23.03)

Kraus, H. Czech without Fears and Tears; an introduction to a friendly language. London: Cechoslovak, 1943(?) [PG4111.K7] [35p]

Kucekova, Eva. E.I.L. Czech: An Audiolingual Course with Correlated Tapes. Brattleboro, VT: Experiment in International Living, 1971. [267p] [ED080 001] (Available from ERIC; 1985 price MF $.65; HC, $9.87.)

Milde, Josef. Czech without Study; a useful guide through the Czech lands and their language. 1st ed. Prague: Kvasnicka and Hampl, 1948. [PG4121.M5] [70p]

Newman, Lawrence W. Fundamentals of Czech. Columbus, OH: The Author, Ohio State University, 1976. [400p]

Osicka, Antonin. Colibri Dictionary; Czech-English and English-Czech. 2nd ed. Trebic: H. Lorens, 1947. [PG4640.077 1947 Min Case] [775p, 2 vol.] (Available in the Rare Book Room, Library of Congress.)

Sara, Milan. A Basic Course of Czech Syntactic Structures. Parts 1 and 2. Prague, Czechoslovakia: Statni Pedagogicke Nakladatelstvi, 1974. [279pp, 303pp [PG4361.S2 Pt 1/2]

Schwarz, J. Colloquial Czech, an easy course for beginners. London, England: Routledge and Kegan Paul, 1980. [PG4111.S44 1945] [252pp]

Schwarz, J. Czech Conversational Grammar for English Beginners. 1st ed. n.p. Field Artillery regiment, Czechoslovak forces, England, 1943- [PG4111.S45]

Selver, Paul. Czech Self-Taught, by the natural method. With phonetic pronunciation. Thimm's system. London: E. Marlborough and Co., Ltd., 1932. [PG4105.S4] [116p]

Skrivanek, John M. Modern Conversational Czech. 2nd ed. Dallas, TX: Grant Davis Cos., 1976. 2 v.

Stepanek, Orin. Czech (Bohemian) Grammar. Omaha: The Czech Historical Society of Nebraska, 1933. [PG4111.S8] [395p]

Materials Not Evaluated, cont.

Stoner, William, comp. Czech Basic Course: Czech Grammar, Vols. I and II. Monterey, CA: Defense Language Institute, 1972. 2 v. [ED 067 804/906]

U.S. Army Language School, Monterey, CA. Comprehensive Course in Czech. Prepared by Czech Language Department, 1955. [PG4121.U482] [PG4111.U5]

U.S. Army Language School of Monterey. Czech: Geography of Czechoslovakia. Rev. Presidio of Monterey, 1959. [PF4127.G4U5 1959] [60p]

U. S. Army Language School of Monterey. Czech: Czechoslovakia, a satellite state. Film Teaching Unit. Presidio of Monterey, 1962. [PG4127.H5U45] [16p]

U.S. Army Language School, Monterey. Useful Daily Expressions in Czech. Presidio of Monterey: Czech Language Dept., 1951. [PG4121.U5 1951] [32p]

Basic Course Materials

Confortiova, Helena. Czech for English-Speaking Students/Cestina pro Anglicky Miuvici Studenty. Praha: Statni Pedagogicke Nakladstelstvi, 1970.

Specific language/dialect taught: Standard Czech

Type of text: Basic level/teaching

Publication information: Copy at Library of Congress [PG 4112.C6]

Intended users: English-speaking college level students in intensive Czech courses in Czechoslovakia

Format: Book

Overall grammatical/pedagogical approach: Traditional

Presentation of language: Standard Czech orthography

Physical quality of book: Paperback text with typewritten text on newsprint

Editorial quality of target language: Very good

Editorial quality of English: Very good

Overall organization of text: [275 pp.]
50 lessons each based on grammar point(s) with numerous illustrative oral and written drills.

Vocabulary areas covered: Non-specific

General comments:

CPT page label: CZECONFA1

LARC staffer: RG

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

Czech
(lg)
Conversive, Czech for English speaking
(text)

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	✓			
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?	✓ ✓ ✓			
Are the materials usable in language teaching contexts?	✓*			

* Specific language-teaching context

Basic Courses	✓
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments: Mecrographic edition, paper of poor quality prepared for foreign students at social-sciences university on Prague. No teacher assistance is necessary. Planned for 2½ years Each lesson starts with a grammar section, new vocabulary entries, text follows, ends with exercises. Phonology provided useful.

Evaluator: Stephen Jane Eberle

Date: Nov 1985

BEST COPY AVAILABLE

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Basic Course Material Evaluation - 1

Czech
(lg)
Conversational Czech for English-speaking
(text)

BASIC COURSE MATERIAL EVALUATION

Areas in which the materials contribute to training to Proficiency Level 2:

	Oral Y	Oral S	Oral N	Reading Y	Reading S	Reading N
Development of ability to use the language in appropriate contexts	✓			✓		
Presentation, explanation of basic grammatical structures	✓			✓		
Development of accurate pronunciation	✓					
Development of automaticity, fluency	✓			✓		
Development of appropriate range of vocabulary	✓			✓		
Presentation of cultural and functional information	✓			✓		
Development of encoding, decoding skills (in non-roman alphabets)						
Development of basic reading skills				✓		

	Y	S	N
Do the materials give special attention to phonological aspects of the language which are likely to be difficult for the English speaker?			✓
Do the materials give special attention to grammatical aspects of the language which are likely to be difficult for the English speaker?	✓		
Do the materials present non-linguistic information (e.g. gestures, taboos) necessary for appropriate linguistic behavior?		✓	
Do the materials include guides for teaching?		✓	
Does implementation of the materials provide students with opportunities to hear, imitate and use the language?	✓		
Are the materials to be learned broken down into appropriate segments which students can handle without undue fatigue or strain on their attention span?	✓		
Are previously-learned items of structure, vocabulary and function overtly recycled in later units or lessons?	✓		

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Basic Course Materials Evaluation - 2

Czech
(lg)
Contrastive Czech for English Speaking
(text)

	Y	S	N
Do the materials appropriately integrate the use of English in class?	✓		
Are the materials likely to be visually appealing to the student?		✓	
Do the materials expose students to language material above their momentary level?		✓	
Do the materials enable the student to develop coping skills to handle language material above their momentary level?		✓	
Do the materials include a wide range of learning activities for the student?	✓		
Are the materials considered successful by current users, if any? NA			
In presenting the language, do the materials meet a variety of student needs, including affective and intellectual needs?			✓
Are lessons in the materials organized around functions to the exclusion of grammar?			✓
Are lessons in the materials organized around grammar to the exclusion of functions?		✓	

Comments: Relational morphemes, conjunctions, prepositions are presented in pictorial terms verbs are presented in paradigmatic inflectional patterns. Degrees of comparative. Passive vs active structures. English translation provided (only) from Czech unit English No. systematic cultural features. Vocabulary Non-specific.

Evaluator: Norbert Jarmbacher Date:

Y = yes; S = somewhat; N = no

Heim, Michael. Contemporary Czech.
UCLA Slavic Studies, Vol. 3. Columbus,
Ohio: Slavica Publishers, Inc., 1982.

Specific language/dialect taught: Czech

Type of text: Basic level/grammar

Publication information: Originally published in 1976 at Ann Arbor, MI: Dept. of Slavic Languages and Literatures at the University of Michigan. Copies available at Library of Congress [PG 4105.H5] and CAL.

Intended users: College students (English-speaking)

Format: Book

Overall grammatical/pedagogical approach: Traditional

Presentation of language: Standard Czech alphabet

Physical quality of book: Excellent quality paperback

Editorial quality of target language: Excellent

Editorial quality of English: Excellent

Overall organization of text: [271 pp.]
Two parts: a grammar and a series of review lessons. Each part is designed to be covered in one semester of college level study
Appendices: Consonant Alternations
Vowel Alternations
Continents, Countries and Cities
Noun Declensions
Adjective Declensions
Pronoun Declensions
Verbs
Glossary of Czech words used in test (Czech-English and English-Czech)
Bibliography (8 entries)
Index

Vocabulary areas covered: General academic

General comments: Book gives samples of written Czech and Spoken Literary Czech, contrastive minimal analysis of Russian and Czech.

CPT page label: CZEHEIMA1

LARC staffer: RG

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

Czech
(lg)
Heim, Contemporary Czech
(text)

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	✓			
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?	✓ ✓ ✓			
Are the materials usable in language teaching contexts?	*	*		

* Specific language-teaching context

Basic Courses	✓
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments: Re vocabulary do exist various walks of life in present-day Bohemia + Moravia. Morphology is treated in traditional paradigms. So is syntax. Some clauses, phrases and fixed expressions include also colloquial variants.

Evaluator Michael Janoušek Date: Nov 1985

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Basic Course Material Evaluation - 1

Czech
(lg)
Hejm, Contemporary Czech
(text)

BASIC COURSE MATERIAL EVALUATION

Areas in which the materials contribute to training to Proficiency Level 2:	Oral Y	Oral S	Oral N	Reading Y	Reading S	Reading N
Development of ability to use the language in appropriate contexts	✓			✓		
Presentation, explanation of basic grammatical structures	✓			✓		
Development of accurate pronunciation	✓					
Development of automaticity, fluency	✓			✓		
Development of appropriate range of vocabulary	✓			✓		
Presentation of cultural and functional information	✓			✓		
Development of encoding, decoding skills (in non-roman alphabets)						
Development of basic reading skills				✓		

	Y	S	N
Do the materials give special attention to phonological aspects of the language which are likely to be difficult for the English speaker?		✓	
Do the materials give special attention to grammatical aspects of the language which are likely to be difficult for the English speaker?	✓		
Do the materials present non-linguistic information (e.g. gestures, taboos) necessary for appropriate linguistic behavior?			
Do the materials include guides for teaching?			✓
Does implementation of the materials provide students with opportunities to hear, imitate and use the language?	✓		
Are the materials to be learned broken down into appropriate segments which students can handle without undue fatigue or strain on their attention span?	✓		
Are previously-learned items of structure, vocabulary and function overtly recycled in later units or lessons?	✓		

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Basic Course Materials Evaluation - 2

Czech
(lg)
Heim, Contemporary Czech
(text)

	Y	S	N
Do the materials appropriately integrate the use of English in class?	✓		
Are the materials likely to be visually appealing to the student? N/A			
Do the materials expose students to language material above their momentary level?		✓	
Do the materials enable the student to develop coping skills to handle language material above their momentary level?	✓		
Do the materials include a wide range of learning activities for the student?	✓		
Are the materials considered successful by current users, if any? N/A			
In presenting the language, do the materials meet a variety of student needs, including affective and intellectual needs?		✓	
Are lessons in the materials organized around functions to the exclusion of grammar?			
Are lessons in the materials organized around grammar to the exclusion of functions?	✓		

Comments: The English is appropriately used. The translations from Czech into English (American) are most or nearly correct. Some Czech particles such as už, to (je, není). There are good exercises for vocabulary building and drill patterns.

Evaluator: Michael Jarchum Date: Nov. 1981

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Reference Materials Evaluation - 1

Czech
(lg)
Heim, Contemporary Czech
(text)

REFERENCE MATERIAL EVALUATION

	Y	S	N
Does the date of the materials render them old-fashioned in			
a. presentation			✓
b. grammatical approach			✓
c. state of knowledge of the language			✓
Are explanations clear to the non-specialist?	✓		
Are materials suitable for use by			
a. beginning students	✓		
b. advanced students		✓	
c. teachers/materials developers only			
Are materials arranged by			
a. grammatical category	✓		
b. semantic category			
c. functional category			
Is the presentation of the language			
a. in its own script	✓		
b. in romanization/transliteration			
c. in phonetic transcription			
Original intention of the materials:			
a. teaching materials	✓		
b. pedagogical reference			
c. linguistic study			
Do the materials purport to describe the entire language?	✓		
Are the materials aimed at the English speaker?	✓		
Are the materials			
a. indexed	✓		
b. cross-referenced	✓		
Are the materials illustrated with			
a. examples (sentences, phrases, words, etc)	✓		
b. texts (paragraphs, passages, etc)	✓		
Are examples/texts			
a. literary quotations		✓	
b. quotations from oral sources	✓		
c. invented for purposes of discussion	✓		

Evaluator: Michael Jarchow Date: Nov 1985

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Reference Material Evaluation - 2

Czech

Heim, Contemporary Czech

Are examples/texts translated into English?

a. literal translations?
b. idiomatic translations?

	Y	S	N
a.	✓		
b.	✓		

Comments: Examples of both written and spoken texts are good since all things being Equal the English texts render the information of the source in equivalent terms. The word order and function of the Czech system does not influence the expected English syntax and word order.

Y = yes; S = somewhat; N = no

Holub, Jan. Czech for Beginners: A Short Elementary Course for English-speaking Students of the Summer School of Slavonic Studies. Praha, Czechoslovakia: Statni Pedagogicke Nakladatelstvi, 1978.

Specific language/dialect taught: Czech

Type of text: Basic level teaching materials

Publication information: Published in Prague. Copy available at the Library of Congress [PG 4112.H64]

Intended users: English-speakers studying in Czechoslovakia

Format: Book

Overall grammatical/pedagogical approach: Structural

Presentation of language: Standard Czech alphabet with English directions

Physical quality of book: Good

Editorial quality of target language: Excellent

Editorial quality of English: Excellent

Overall organization of text: [185 pp]
Introductory Lesson
18 Lessons typically presenting a grammar point with pattern drills. Each lesson also includes a vocabulary list and translation exercise.
Tables at back: Czech sentence structures; Declension of Nouns, Adjectives, Pronouns and Plural Forms; Declension of Numerals; Imperfect and Corresponding Perfective Verbs
Czech-English vocabulary

Vocabulary areas covered: General

General comments:

CPT page label: CZEHOLUA1

LARC staffer: RG

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Basic Course Material Evaluation - 1

Czech
(lg)
Holub, Czech for Beginners
(text)

BASIC COURSE MATERIAL EVALUATION

Areas in which the materials contribute to training to Proficiency Level 2:	Oral Y	Oral S	Oral N	Reading Y	Reading S	Reading N
Development of ability to use the language in appropriate contexts	✓					
Presentation, explanation of basic grammatical structures	✓					
Development of accurate pronunciation	✓					
Development of automaticity, fluency		✓				
Development of appropriate range of vocabulary		✓				
Presentation of cultural and functional information	✓					
Development of encoding, decoding skills (in non-roman alphabets)	n/a					
Development of basic reading skills				✓		

	Y	S	N
Do the materials give special attention to phonological aspects of the language which are likely to be difficult for the English speaker?	✓		
Do the materials give special attention to grammatical aspects of the language which are likely to be difficult for the English speaker?		✓	
Do the materials present non-linguistic information (e.g. gestures, taboos) necessary for appropriate linguistic behavior?			✓
Do the materials include guides for teaching?			✓
Does implementation of the materials provide students with opportunities to hear, imitate and use the language?		✓	
Are the materials to be learned broken down into appropriate segments which students can handle without undue fatigue or strain on their attention span?	✓		
Are previously-learned items of structure, vocabulary and function overtly recycled in later units or lessons?		✓	

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Basic Course Materials Evaluation - 2

Czech
(lg)
Holub, Czech for Beginners
(text)

	Y	S	N
Do the materials appropriately integrate the use of English in class?	✓		
Are the materials likely to be visually appealing to the student?	✓		
Do the materials expose students to language material above their momentary level?		✓	
Do the materials enable the student to develop coping skills to handle language material above their momentary level?		✓	
Do the materials include a wide range of learning activities for the student?		✓	
Are the materials considered successful by current users, if any? NA			
In presenting the language, do the materials meet a variety of student needs, including affective and intellectual needs?		✓	
Are lessons in the materials organized around functions to the exclusion of grammar?			✓
Are lessons in the materials organized around grammar to the exclusion of functions?	✓		

Comments: Jan Holub published this book for English speaking students attending the Summer School of Slavonic Studies. Published in 1978, Prague. Consists of 18 lessons, tables of inflections, Czech-English vocabulary (small, 2000). It is a useful reference.

Evaluator: Michael Jandreau

Date: Nov 1985

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

Czech
(lg)
Holub, Czech for Beginners
(text)

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	✓			
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?	✓ ✓ ✓			
Are the materials usable in language teaching contexts?	*	*		

* Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	✓
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments: It is a binder, X-ed. Pages of a low quality paper, Published for elementary level for students of Czech. Vocabulary is non-specific such as: a Foreigner on Prague dairy store, Student dormitory, restaurant self-service, sales, Doctor's office, correspondence, TV etc

Evaluator: Richard Jacobsen

Date: Nov 85

Krusina, Alois. Say It In Czech: English Czech Phrase Book With Figured Pronunciation. Prague: State Pedagogical Publishing House, 1963.

Specific language/dialect taught: Standard Czech

Type of text: Basic level teaching materials

Publication information: Copy available at Library of Congress [PG 4121.K713]

Intended users: English-speaking visitors to Czechoslovakia

Format: Book

Overall grammatical/pedagogical approach: N/A

Presentation of language: Standard Czech alphabet with phonetic transcriptions

Physical quality of book: Pocket-size soft bound book (plastic cover) with low quality paper

Editorial quality of target language: Good

Editorial quality of English: Good

Overall organization of text: [379 pp.]
Table of Contents
- Inscriptions
- Everyday Phrases and Expressions
  - (Over 22 categories--e.g., "Requests" "Apologies" "Dissatisfaction")
- Numbers and Figures
- Space and Things in it
- Time
- Weather
- Man-Family
- Food
- Lodgings
- Travelling
  - plus various locations such as Post Office, Bank

The last pages include geographic vocabulary, a summary of Czech grammatical forms with charts and a list of abbreviations commonly found in Czechoslovakia.

Vocabulary areas covered: Communication in newcomer situations

General comments:

CPT page label: CZEKRUSA1

LARC staffer: RG

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

Czech
(lg)
Kunsina, Say it in Czech
(text)

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	✓			
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?	✓ ✓ ✓			
Are the materials usable in language teaching contexts?	✓*	*		

* Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	✓
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments: There is an English introduction, i.e. "a visitor to Czechoslovakia would like to get about without interpreter". Situations are grouped in 23 chapters. Each chapter has questions, vocabulary, phrases from various walks of life. Grid to memorize & Cod.: I have a headache → bo-lee mně hlá-vá = Bolí mě hlava.

Evaluator: Mirtala Grandeau

Date: Nov 1985

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Basic Course Material Evaluation - 1

Czech
(lg)
Krusina, Say it in Czech
(text)

BASIC COURSE MATERIAL EVALUATION

Areas in which the materials contribute to training to Proficiency Level 2:

	Oral Y	Oral S	Oral N	Reading Y	Reading S	Reading N
Development of ability to use the language in appropriate contexts	✓			✓		
Presentation, explanation of basic grammatical structures		✓			✓	
Development of accurate pronunciation		✓				
Development of automaticity, fluency	✓			✓		
Development of appropriate range of vocabulary	✓			✓		
Presentation of cultural and functional information	✓			✓		
Development of encoding, decoding skills (in non-roman alphabets)				NA		
Development of basic reading skills				✓		

	Y	S	N
Do the materials give special attention to phonological aspects of the language which are likely to be difficult for the English speaker?	✓		
Do the materials give special attention to grammatical aspects of the language which are likely to be difficult for the English speaker?		✓	
Do the materials present non-linguistic information (e.g. gestures, taboos) necessary for appropriate linguistic behavior?			✓
Do the materials include guides for teaching?			✓
Does implementation of the materials provide students with opportunities to hear, imitate and use the language?	✓		
Are the materials to be learned broken down into appropriate segments which students can handle without undue fatigue or strain on their attention span?	✓		
Are previously-learned items of structure, vocabulary and function overtly recycled in later units or lessons?		✓	

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Basic Course Materials Evaluation - 2

Czech
(lg)
Krusina, Say it in Czech
(text)

	Y	S	N
Do the materials appropriately integrate the use of English in class?	✓		
Are the materials likely to be visually appealing to the student?		✓	
Do the materials expose students to language material above their momentary level?			✓
Do the materials enable the student to develop coping skills to handle language material above their momentary level?		✓	
Do the materials include a wide range of learning activities for the student?	✓		
Are the materials considered successful by current users, if any?	NA		
In presenting the language, do the materials meet a variety of student needs, including affective and intellectual needs?		✓	
Are lessons in the materials organized around functions to the exclusion of grammar?	✓		
Are lessons in the materials organized around grammar to the exclusion of functions?			✓

Comments: small useful medium typ.

Evaluator: Richard Jorelemon Date: Nov 1985

Y = yes; S = somewhat; N = no

Novak, A. Basic Czech: Grammatical Notes and Pattern Drills, Prelim. Ed. Syracuse, NY: East European Language Program, Syracuse University, 1962. 2 vols.

Specific language/dialect taught: Czech

Type of text: Basic level/teaching

Publication information: Copies at Georgetown University Lib., Copy of sample pages of vol. I at CAL.

Intended users: English-speakers

Format: Books. 2 vols.

Overall grammatical/pedagogical approach: Audiolingual

Presentation of language: Standard Czech alphabet

Physical quality of book: Good

Editorial quality of target language: Good

Editorial quality of English: Good

Overall organization of text:
2 volumes, 27 lessons, various pagings.
Twenty-seven sets of pattern drills to accompany A. Novak's text, Basic Czech.

Vocabulary areas covered: Non-specific. Vocabulary basically used to provide pattern practice.

General comments:

CPT page label: CZENOVAA1

LARC staffer: RG

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

Czech
(lg)
Novak, Basic Czech
(text)

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	✓			
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?	✓ ✓	 ✓ 		
Are the materials usable in language teaching contexts?	*	*		

* Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	✓
Reference Materials	✓
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments: This textbook (2 vol.) is good for drill patterns. Vocabulary is appropriate only for initial stage in general conversation.

Evaluator: Michael Jancheva Date: Nov. 1985

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Basic Course Material Evaluation - 1

Gerh
(lg)
Novak, Basic Gerh
(text)

BASIC COURSE MATERIAL EVALUATION

Areas in which the materials contribute to training to Proficiency Level 2:	Oral Y	Oral S	Oral N	Reading Y	Reading S	Reading N
Development of ability to use the language in appropriate contexts	✓					
Presentation, explanation of basic grammatical structures		✓				
Development of accurate pronunciation			✓			
Development of automaticity, fluency	✓					
Development of appropriate range of vocabulary		✓				
Presentation of cultural and functional information		✓				
Development of encoding, decoding skills (in non-roman alphabets)						
Development of basic reading skills					✓	

	Y	S	N
Do the materials give special attention to phonological aspects of the language which are likely to be difficult for the English speaker?			✓
Do the materials give special attention to grammatical aspects of the language which are likely to be difficult for the English speaker?		✓	
Do the materials present non-linguistic information (e.g. gestures, taboos) necessary for appropriate linguistic behavior?			✓
Do the materials include guides for teaching?			✓
Does implementation of the materials provide students with opportunities to hear, imitate and use the language?	✓		
Are the materials to be learned broken down into appropriate segments which students can handle without undue fatigue or strain on their attention span?	✓		
Are previously-learned items of structure, vocabulary and function overtly recycled in later units or lessons?		✓	

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Basic Course Materials Evaluation - 2

Czech
(lg)
Nwak, BASIC Czech
(text)

	Y	S	N
Do the materials appropriately integrate the use of English in class?	✓		
Are the materials likely to be visually appealing to the student?		✓	
Do the materials expose students to language material above their momentary level?		✓	
Do the materials enable the student to develop coping skills to handle language material above their momentary level?		✓	
Do the materials include a wide range of learning activities for the student?		✓	
Are the materials considered successful by current users, if any? NA			
In presenting the language, do the materials meet a variety of student needs, including affective and intellectual needs?		✓	
Are lessons in the materials organized around functions to the exclusion of grammar?		✓	
Are lessons in the materials organized around grammar to the exclusion of functions?		✓	

Comments: The materials in various levels are useable essentially for drills or patterns on grammatical level.

Evaluator:_____ Date:_____

Y = yes; S = somewhat; N = no

CZECH
Sara, Czech for English-Speaking Students

Sara, Milan, Jitka Sarova, and Antonin Bytel. Cestina pro cizince: Czech for English-Speaking Students. Prague: SPN, 1979.

Specific language/dialect taught: Czech

Type of text: Basic level teaching materials

Publication information: Copy at Library of Congress [PG 4112.52 1979]

Intended users: English-speaking students in Czechoslovakia preparing for University Study in Czech Universities

Format: Book

Overall grammatical/pedagogical approach: Traditional

Presentation of language: Standard Czech alphabet

Physical quality of book: Hardbound, low quality paper

Editorial quality of target language: Excellent

Editorial quality of English: Excellent

Overall organization of text: [600 pp.]
Forewords in Czech with English translation
Key to Abbreviations
43 Lessons in traditional format: Text, Conversation, Grammar Point(s), Exercises, Vocabulary List
Appended are:
1) Synopsis of Noun Forms
2) Synopsis of Possessive Forms
3) Synopsis of Personal Pronouns
4) Classification of Verbs
5) Synopsis of Qualifier Forms
6) Lists of Difficult Verbs
7) Synopsis of Prepositions
8) Synopsis of Conjunctions
Czech-English Vocabulary
Answer Key to Lessons 8 - 43
Index
Table of Contents with Lesson Summaries

Vocabulary areas covered: General academic

General comments:

CPT page label: CZESARAA1

LARC staffer: RG

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

~~Spanish~~ Czech
(lg)
Sara, Czech for English-Speakers
(text)

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	✓			
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?	✓ ✓ ✓			
Are the materials usable in language teaching contexts?	*	*		

* Specific language-teaching context

Basic Courses	✓
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments: This Czech for English speaking students based on comparative and contrastive studies of these two l-es; ex: Bez dostatečného prostoru by nebyl možný další růst veletrhu // E: If we had not enough space, no further growth would be possible. KEY TO exercises given (useful, too).

Evaluator: Alla Glazkova Jaroslavna Date: 1985

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Basic Course Material Evaluation - 1

Czech
(lg)
Sara, Czech for English-Speak
(text)

BASIC COURSE MATERIAL EVALUATION

Areas in which the materials contribute to training to Proficiency Level 2:

	Oral Y	Oral S	Oral N	Reading Y	Reading S	Reading N
Development of ability to use the language in appropriate contexts	✓			✓		
Presentation, explanation of basic grammatical structures	✓			✓		
Development of accurate pronunciation		✓				
Development of automaticity, fluency	✓			✓		
Development of appropriate range of vocabulary	✓			✓		
Presentation of cultural and functional information		✓			✓	
Development of encoding, decoding skills (in non-roman alphabets)				NA		
Development of basic reading skills				✓		

	Y	S	N
Do the materials give special attention to phonological aspects of the language which are likely to be difficult for the English speaker?			✓
Do the materials give special attention to grammatical aspects of the language which are likely to be difficult for the English speaker?	✓		
Do the materials present non-linguistic information (e.g. gestures, taboos) necessary for appropriate linguistic behavior?		✓	
Do the materials include guides for teaching?		✓	
Does implementation of the materials provide students with opportunities to hear, imitate and use the language?	✓		
Are the materials to be learned broken down into appropriate segments which students can handle without undue fatigue or strain on their attention span?	✓		
Are previously-learned items of structure, vocabulary and function overtly recycled in later units or lessons?		✓	

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Basic Course Materials Evaluation - 2

Czech
(lg)
Sara, Czech for English - Speaking
(text)

	Y	S	N
Do the materials appropriately integrate the use of English in class?	✓		
Are the materials likely to be visually appealing to the student?	✓		
Do the materials expose students to language material above their momentary level?		✓	
Do the materials enable the student to develop coping skills to handle language material above their momentary level?	✓		
Do the materials include a wide range of learning activities for the student?	✓		
Are the materials considered successful by current users, if any? NA			
In presenting the language, do the materials meet a variety of student needs, including affective and intellectual needs?	✓		
Are lessons in the materials organized around functions to the exclusion of grammar?			✓
Are lessons in the materials organized around grammar to the exclusion of functions?		✓	

Comments: written for foreign students who come to Czech universities and are taught Czech in order to facilitate their participation in classes taught in Czech (courses in teaching English to foreigners) The students are trained to use in Czech materials in their own field(s). Phonetics handled. The nucleus for grammatical learning is centered around the TEXT FRAGMENT. It has aleady 16 exercises. Very good.

Evaluator: Marshall Dantschel Date: July 85

Y = yes; S = somewhat; N = no

Sova. Milos. A Practical Czech Course for English-Speaking Students. 2nd ed. Prague: Statni Pedagogicke Nakladatelstvi, 1962.

Specific language/dialect taught: Czech

Type of text: Basic level teaching materials

Publication information: Copy at Georgetown University Library. PG 4111.S67 1962

Intended users: English-speakers

Format: Book, 2 vols.

Overall grammatical/pedagogical approach: Traditional

Presentation of language: Standard Czech alphabet with IPA transcriptions

Physical quality of book: Good

Editorial quality of target language: Excellent

Editorial quality of English: Excellent

Overall organization of text:
2 volumes [521 pp] text
[106pp] key and Czech-English English/Czech vocabulary lists

Vol. 1: Test
Preface
Part I Progressive Course in 48 lessons dealing with grammatical forms illustrated by examples and supplemented by exercises
Part II Outline of Grammar (theoretical presentation)
Part III Reader
Vol. 2 Key and Vocabularies

Vocabulary areas covered: Technical vocabulary for students who plan to attend Czech colleges and technical schools

CPT page label: CZESOVAA1

LARC staffer: RG

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

Greek
(lg)
Sovr. Practical Greek
(text)

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	✓			
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?	✓ ✓ ✓			
Are the materials usable in language teaching contexts?	*	*		

* Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	✓
Refresher-Maintenance Programs	✓
Reference Materials	
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments: The book is for Americans with working knowledge of English who plan a study on Greek universities. Their study will be Teacher assisted. Some aspects of Greek life and culture are included in the three parts. I 48 lessons II outline of Grammar III Reader. Phrases are especially from conversational field. Difficulties in learning Greek are graded.

Evaluator: Marika Papadimitriou

Date: Nov 1985

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Basic Course Material Evaluation - 1

Czech
(lg)
Svec. Practical Czech
(text)

BASIC COURSE MATERIAL EVALUATION

Areas in which the materials contribute to training to Proficiency Level 2:

	Oral Y	Oral S	Oral N	Reading Y	Reading S	Reading N
Development of ability to use the language in appropriate contexts	✓			✓		
Presentation, explanation of basic grammatical structures	✓			✓		
Development of accurate pronunciation	✓					
Development of automaticity, fluency	✓			✓		
Development of appropriate range of vocabulary	✓			✓		
Presentation of cultural and functional information		✓			✓	
Development of encoding, decoding skills (in non-roman alphabets)						✓
Development of basic reading skills				✓		

	Y	S	N
Do the materials give special attention to phonological aspects of the language which are likely to be difficult for the English speaker?	✓		
Do the materials give special attention to grammatical aspects of the language which are likely to be difficult for the English speaker?	✓		
Do the materials present non-linguistic information (e.g. gestures, taboos) necessary for appropriate linguistic behavior?			✓
Do the materials include guides for teaching?		✓	
Does implementation of the materials provide students with opportunities to hear, imitate and use the language?	✓		
Are the materials to be learned broken down into appropriate segments which students can handle without undue fatigue or strain on their attention span?	✓		
Are previously-learned items of structure, vocabulary and function overtly recycled in later units or lessons?	✓		

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Basic Course Materials Evaluation - 2

(lg) Greek

(text) Sovs. Practical Greek

	Y	S	N
Do the materials appropriately integrate the use of English in class?	✓		
Are the materials likely to be visually appealing to the student?		✓	
Do the materials expose students to language material above their momentary level?	✓		
Do the materials enable the student to develop coping skills to handle language material above their momentary level?	✓		
Do the materials include a wide range of learning activities for the student?	✓		
Are the materials considered successful by current users, if any? NA			
In presenting the language, do the materials meet a variety of student needs, including affective and intellectual needs?	✓		
Are lessons in the materials organized around functions to the exclusion of grammar?			✓
Are lessons in the materials organized around grammar to the exclusion of functions?			✓

Comments: This Textbook is one of the best written by a Greek linguist, Sovs, Nikos. The Greek phonological and syntactic features are presented in contrastive level with those of the English. The list of specific difficulties in acquiring Greek is accompanied by methodological tools and procedures to overcome them. I recommend this book without any hesitance.

Evaluator: Michael Papadellis Date: Nov 1985

Y = yes; S = somewhat; N = no

Sova, Milos. Traveller's Czech.
Prague: Orbis, 1971.

Specific language/dialect taught: Czech

Type of text: Basic level teaching materials

Publication information: Copy available Library of Congress [PG 4121.S65]

Intended users: Travellers

Format: Book

Overall grammatical/pedagogical approach: N/A

Presentation of language: Standard Czech alphabet with phonetic transcriptions

Physical quality of book: Attractive paperback book--wipable cover, loosely sewn binding

Editorial quality of target language: Excellent

Editorial quality of English: Excellent

Overall organization of text: [70 pp.] Illustrated
Introduction - including how to use book, how to pronounce Czech words
Sections organized situationally, e.g.,
- Getting About Town
- At a Hotel
- Shopping
- Theatre and Music etc.

Appendix - dealing with some basic grammar forms
Index (with cross-referencing)

Vocabulary areas covered: Phrases relative to a traveller's practical needs

General comments:

CPT page label: CZESOVAA2

LARC staffer: RG

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

Czech
(lg)
Sova, Traveller's Czech
(text)

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	✓			
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?	✓ ✓ ✓			
Are the materials usable in language teaching contexts?	* ✓	*		

* Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	✓
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments: useful for tourists at their initial encounters with the Czech daily life. Contains everyday expressions. Phonetic transcription is traditional: Mluvíte česky? in two-color charts there is a brief grammatical sketch. Index (p. 70) lists the topical titles (from Accidents – p. 37, 42 to Weather) has some pictures. Translations p. 20, 21 provided.

Evaluator: Michael Gardiner Date: XII 85

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Reference Materials Evaluation - 1

Czech, (lg)
Sova, Traveller's Czech (text)

REFERENCE MATERIAL EVALUATION

	Y	S	N
Does the date of the materials render them old-fashioned in			
a. presentation			✓
b. grammatical approach			✓
c. state of knowledge of the language			✓
Are explanations clear to the non-specialist?	✓		
Are materials suitable for use by			
a. beginning students	✓		
b. advanced students		✓	
c. teachers/materials developers only		✓	
Are materials arranged by			
a. grammatical category			✓
b. semantic category			✓
c. functional category	✓		
Is the presentation of the language			
a. in its own script	✓		
b. in romanization/transliteration	—	—	—
c. in phonetic transcription		✓	
Original intention of the materials:			
a. teaching materials	✓		
b. pedagogical reference			
c. linguistic study			
Do the materials purport to describe the entire language?		·	✓
Are the materials aimed at the English speaker?	✓		·
Are the materials			
a. indexed	✓		
b. cross-referenced	✓		
Are the materials illustrated with			
a. examples (sentences, phrases, words, etc)	✓		
b. texts (paragraphs, passages, etc)	✓		
Are examples/texts			
a. literary quotations			✓
b. quotations from oral sources	✓		
c. invented for purposes of discussion	✓		

Evaluator: Meritxell Jaeckeren Date: MV 1985

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Reference Material Evaluation - 2

Czech

Sova, Traveller's Czech

Are examples/texts translated into English?

a. literal translations?
b. idiomatic translations?

Y	S	N
✓		
✓		

Comments: I would not use this booklet for classroom situations.

Y = yes; S = somewhat; N = no

Townsend, Charles E. Czech Through Russian.
Columbus, Ohio: Slavica, 1981.

Specific language/dialect taught: Czech

Type of text: Basic level teaching materials

Publication information: Copy available at Library of Congress [PG 4099.T6]
Further info: Slavica Publishers, Inc., P.O. Box 14388, Columbus, OH 43214

Intended users: Persons learning Czech who have prior knowledge of Russian

Format: Book

Overall grammatical/pedagogical approach: contrastive analysis

Presentation of language: Standard Czech alphabet with phonetic transcriptions

Physical quality of book: Fine quality paperback

Editorial quality of target language: Excellent

Editorial quality of English: Excellent

Overall organization of text: [pages viii 263 pp.]
Introduction
Comparison of Czech and Russian
Literary Czech v. colloquial Czech
Part I. Sound and Spelling of Czech
Part II. Grammar and Lexicon
(Parts I and II each contain 10 lessons with drills and exercises)
Bibliography
Index

Vocabulary areas covered: Non-specific

General comments: Intended as a supplement to a regular elementary Czech grammar for those who have priviously studied Russian. It also provides a basic introduction to Czech linguistics.

CPT page label: CZETOWNA2

LARC staffer: RG

Townsend, Charles E., Czech Through Russian,
Columbus, Ohio: Slavica, 1981.

Specific language/dialect taught: Czech

Type of text: Basic level teaching materials

Publication information: Copy available at Library of Congress [PG 4099.T6]
Further info: Slavica Publishers, Inc., P.O. Box 14388, Columbus, OH 43214

Intended users: Persons learning Czech who have prior knowledge of Russian

Format: Book

Overall grammatical/pedagogical approach: contrastive analysis

Presentation of language: Standard Czech alphabet with phonetic transcriptions

Physical quality of book: Fine quality paperback

Editorial quality of target language: Excellent

Editorial quality of English: Excellent

Overall organization of text: [pages viii 263 pp.]
Introduction
Comparison of Czech and Russian
Literary Czech v. colloquial Czech
Part I. Sound and Spelling of Czech
Part II. Grammar and Lexicon
(Parts I and II each contain 10 lessons with drills and exercises)
Bibliography
Index

Vocabulary areas covered: Non-specific

General comments: Intended as a supplement to a regular elementary Czech grammar for those who have previously studied Russian. It also provides a basic introduction to Czech linguistics.

CPT page label: CZETOWNA2

LARC staffer: RG

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

Czech,
Czech through Russian
(lg)
Townsend
(text)

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	✓			
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?	✓ ✓ ✓			
Are the materials usable in language teaching contexts?	✓*	*		

* Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	✓
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments: Both phonology and morphology for both languages (Czech + Russian) are presented in contrastive terms. The usefulness of this book depends on the degree with which the learner commands Russian. The German influence on vocabulary and syntax are illustrated. Ex. I habe den Hengst = Ja mám hřebce. The drill exercises are very useful.

Evaluator: Deborah Townsend

Date: Nov 1981

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Basic Course Material Evaluation - 1

CZECH
(lg)
Townsend, Czech through Russian
(text)

BASIC COURSE MATERIAL EVALUATION

Areas in which the materials contribute to training to Proficiency Level 2:	Oral Y	Oral S	Oral N	Reading Y	Reading S	Reading N
Development of ability to use the language in appropriate contexts	✓					
Presentation, explanation of basic grammatical structures	✓					
Development of accurate pronunciation	✓					
Development of automaticity, fluency		✓				
Development of appropriate range of vocabulary		✓				
Presentation of cultural and functional information	✓					
Development of encoding, decoding skills (in non-roman alphabets)				✓		
Development of basic reading skills				✓		

	Y	S	N
Do the materials give special attention to phonological aspects of the language which are likely to be difficult for the English speaker?	✓		
Do the materials give special attention to grammatical aspects of the language which are likely to be difficult for the English speaker?	✓		
Do the materials present non-linguistic information (e.g. gestures, taboos) necessary for appropriate linguistic behavior?			✓
Do the materials include guides for teaching?	✓		
Does implementation of the materials provide students with opportunities to hear, imitate and use the language?	✓		
Are the materials to be learned broken down into appropriate segments which students can handle without undue fatigue or strain on their attention span?	✓		
Are previously-learned items of structure, vocabulary and function overtly recycled in later units or lessons?		✓	

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Basic Course Materials Evaluation - 2

Greek.

Greek Principles Course

(lg) Textbook

(text)

	Y	S	N
Do the materials appropriately integrate the use of English in class?	✓		
Are the materials likely to be visually appealing to the student?	✓		
Do the materials expose students to language material above their momentary level?	✓		
Do the materials enable the student to develop coping skills to handle language material above their momentary level?	✓		
Do the materials include a wide range of learning activities for the student?		✓	
Are the materials considered successful by current users, if any?	NA		
In presenting the language, do the materials meet a variety of student needs, including affective and intellectual needs?	✓		
Are lessons in the materials organized around functions to the exclusion of grammar?			✓
Are lessons in the materials organized around grammar to the exclusion of functions?			✓

Comments: This is [illegible] a book not [illegible]
Americans Specialist in Near Languages, particularly
in the Koranic and Greek. This grammar could be used
[illegible] only that the teacher is able
to use the principles of contrastive linguistics
in the class situation.

Evaluator: [illegible] Date: [illegible]

Y = yes; S = somewhat; N = no

BEST COPY AVAILABLE

CZECH
Townsend, Elementary Czech

Townsend, Charles E. and Elaine McKee. Czech Individualized Instruction: Elementary Czech I & II. OSU Slavic Papers Nos. 16 & 17. Columbus, OH: Center for Slavic & Eastern European Studies, Ohio State University, 1984.

Specific language/dialect taught: Czech

Type of text: Basic level teaching materials

Publication information: Copy at CAL. Further information available from OSU Center for Slavic and East European Studies, (614) 422-8770.

Intended users: English-speakers/Beginning level

Format: 2 vol. book

Overall grammatical/pedagogical approach: Structural

Presentation of language: Standard Czech spelling

Physical quality of book: Good quality-soft-backed ringed manual

Editorial quality of target language: Excellent

Editorial quality of English: Excellent

Overall organization of text: Two volumes. Various pagings
Elementary Czech I (No. 16)
- General Intro.
- Structure of Course
- Procedural Information
- Learning Packets (Units #1-5) w/Answer Keys
- Vocabulary

Elementary Czech I (No. 17)
- General Intro.
- Structure of Course
- Procedural Information
- Learning Packets (Units #6-10) w/Answer Keys
- Vocabulary

Vocabulary areas covered: Primarily communication & survival vocabulary for use in newcomer situations for self-directed students.

General comments:Designed for self-directed students to accompany Milos Sova's text: A Practical Czech Course and the tapes that accompany this text

CPT page label: CZETOWNA1

LARC staffer: RG

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

Czech
(lg)
Townsend. Elementary Czech
(text)

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	✓			
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?	✓ ✓ ✓			
Are the materials usable in language teaching contexts?	*	*		

* Specific language-teaching context

Basic Courses	✓
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	

Electronic Aids	✓

Comments: No previous study is assumed. This is a text book for SELF-learning and SELF-pacing. The teacher assists in classroom when mutually agreed upon — to check students knowledge and provide any additional help. All four skills (listening, reading, writing and speaking) are to be mastered (80%).

Evaluator: Winfred Jandebeur

Date: Apr. 1985

BEST COPY AVAILABLE

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Basic Course Material Evaluation - 1

Czech
(lg)
Townsend, Elementary Czech
(text)

BASIC COURSE MATERIAL EVALUATION

Areas in which the materials contribute to training to Proficiency Level 2:	Oral Y	Oral S	Oral N	Reading Y	Reading S	Reading N
Development of ability to use the language in appropriate contexts	✓			✓		
Presentation, explanation of basic grammatical structures	✓			✓		
Development of accurate pronunciation	✓					
Development of automaticity, fluency	✓			✓		
Development of appropriate range of vocabulary	✓			✓		
Presentation of cultural and functional information	✓			✓		
Development of encoding, decoding skills (in non-roman alphabets)						
Development of basic reading skills				✓		

	Y	S	N
Do the materials give special attention to phonological aspects of the language which are likely to be difficult for the English speaker?	✓		
Do the materials give special attention to grammatical aspects of the language which are likely to be difficult for the English speaker?	✓		
Do the materials present non-linguistic information (e.g. gestures, taboos) necessary for appropriate linguistic behavior?			
Do the materials include guides for teaching?	✓		
Does implementation of the materials provide students with opportunities to hear, imitate and use the language?	✓		
Are the materials to be learned broken down into appropriate segments which students can handle without undue fatigue or strain on their attention span?	✓		
Are previously-learned items of structure, vocabulary and function overtly recycled in later units or lessons?	✓		

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Basic Course Materials Evaluation - 2

Czech
(lg)
Townsend, Elementary Czech
(text)

	Y	S	N
Do the materials appropriately integrate the use of English in class?	✓		
Are the materials likely to be visually appealing to the student?	✓		
Do the materials expose students to language material above their momentary level?			✓
Do the materials enable the student to develop coping skills to handle language material above their momentary level?		✓	
Do the materials include a wide range of learning activities for the student?	✓		
Are the materials considered successful by current users, if any?			
In presenting the language, do the materials meet a variety of student needs, including affective and intellectual needs?	✓		
Are lessons in the materials organized around functions to the exclusion of grammar?			✓
Are lessons in the materials organized around grammar to the exclusion of functions?			✓

Comments: This is a well organized course for intelligent students. Morphology with all its inflectional patterns is included aided by exercises. Self-checks are very useful. This elementary textbook is followed by an intermediate Czech individual text. I recommend it unless any reservation.

Evaluator: Jiroke

Date: Nov 1985

Y = yes; S = somewhat; N = no

CZECH
U.S. Defense Language Institute
Basic Course

U.S. Defense Language Institute. Czech Basic Course, Four Volumes. Washington, D.C.: Defense Language Institute, 1957 - . Revised, April 1967.

Specific language/dialect taught: Czech

Type of text: Basic level teaching materials

Publication information: Copy of this set at Georgetown University Library with sample pages at CAL. Library of Congress No. [PG 4112.US22 Vols. 1-4]

Intended users: Military personnel

Format: Book in several volumes

Overall grammatical/pedagogical approach: Audiolingual

Presentation of language: Aurally with accompanying text in standard Czech alphabet

Physical quality of book: Good

Editorial quality of target language: Good

Editorial quality of English: Excellent

Overall organization of text: Various volumes each with own paging Audiolingual format. Vol. 1 Emphasis on Pronunciation.

Vocabulary areas covered: non-specific; dialogues from daily situations

General comments: Defense Language Institute materials are not for general distribution. Permission from the Director, DLI, is required before their use. These volumes represent only a fraction of the DLI's projected Czech course of 162 lessons in 19 vols.

CPT page label: CZEUSDLA1

LARC staffer: RG

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

Czech
(lg)
Czech, BASIC course
(text)

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	✓			
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?	✓ ✓ ✓			
Are the materials usable in language teaching contexts?	•	•		

• Specific language-teaching context

Basic Courses	✓
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments: This Textbook is suitable for language teaching.

Evaluator: M. Zavadilová Date: Dec. 1985

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Basic Course Material Evaluation - 1

Czech
(18)
Czech BASIC
(text)

BASIC COURSE MATERIAL EVALUATION

Areas in which the materials contribute to training to Proficiency Level 2:	Oral Y	Oral S	Oral N	Reading Y	Reading S	Reading N
Development of ability to use the language in appropriate contexts	✓			✓		
Presentation, explanation of basic grammatical structures	✓			✓		
Development of accurate pronunciation	✓					
Development of automaticity, fluency						
Development of appropriate range of vocabulary		✓			✓	
Presentation of cultural and functional information	✓			✓		
Development of encoding, decoding skills (in non-roman alphabets)				NA		
Development of basic reading skills				✓		

	Y	S	N
Do the materials give special attention to phonological aspects of the language which are likely to be difficult for the English speaker?	✓		
Do the materials give special attention to grammatical aspects of the language which are likely to be difficult for the English speaker?	✓		
Do the materials present non-linguistic information (e.g. gestures, taboos) necessary for appropriate linguistic behavior?		✓	
Do the materials include guides for teaching?	✓		
Does implementation of the materials provide students with opportunities to hear, imitate and use the language?	✓		
Are the materials to be learned broken down into appropriate segments which students can handle without undue fatigue or strain on their attention span?	✓		
Are previously-learned items of structure, vocabulary and function overtly recycled in later units or lessons?	✓		

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Basic Course Materials Evaluation - 2

Czech
(text) Czech, BASIC

	Y	S	N
Do the materials appropriately integrate the use of English in class?	✓		
Are the materials likely to be visually appealing to the student?	✓		
Do the materials expose students to language material above their momentary level?	✓		
Do the materials enable the student to develop coping skills to handle language material above their momentary level?	✓		
Do the materials include a wide range of learning activities for the student?		✓	
Are the materials considered successful by current users, if any? NA			
In presenting the language, do the materials meet a variety of student needs, including affective and intellectual needs?	✓		
Are lessons in the materials organized around functions to the exclusion of grammar?		✓	
Are lessons in the materials organized around grammar to the exclusion of functions?		✓	

Comments: This textbook was written by a person linguistically trained & its use could be beneficial IF taught by a qualified teacher.

Evaluator: Michael Jourdenais Date: Nov 1985

Y = yes; S = somewhat; N = no

U.S. Foreign Service Institute. Spoken Czech: Basic Sentences Units 1-19. Washington, D.C.: U.S. Government Printing Office, n.d.

Specific language/dialect taught: Czech

Type of text: Basic level teaching

Publication information: Copy at Georgetown University Library, sample pages at CAL. Library of Congress No. [PG 4121.56]

Intended users: Beginning level F.S.I. students

Format: Book

Overall grammatical/pedagogical approach: Audiolingual

Presentation of language: Standard Czech alphabet

Physical quality of book: Paperback F.S.I. format

Editorial quality of target language: Good

Editorial quality of English: Excellent

Overall organization of text: [269 pp.]
19 units, each arranged as follows:
A. Basic sentences introduced with pattern practices
B. Dialogues for Listening Practice
C. Analysis of Structures (Grammatical notes)
D. Exercises Pronunciation
Grammar
Open-ended conversion

Vocabulary areas covered: non-specific

General comments:

CPT page label: CZEUSFSA1

LARC staffer: RG

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

Czech
(lg)
U.S. F.S.I. Spoken Czech
(text)

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	✓			
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?		✓ ✓ ✓		
Are the materials usable in language teaching contexts?	•	•		

• Specific language-teaching context

Basic Courses	✓
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments: The BASIC sentences are not the KERNEL sentences (in Chomsky's definition), rather a set of simple fragmentary and fixed phrases used in spoken and written Czech. All four modalities (moods) are introduced.?! and conditional!= Complex and compound sentences are given.

Evaluator: M. Lund Gardiner

Date: NOV 85

BEST COPY AVAILABLE

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Basic Course Material Evaluation - 1

(lg) Czech

(text) 11551 Spoken Czech

BASIC COURSE MATERIAL EVALUATION

Areas in which the materials contribute to training to Proficiency Level 2:	Oral Y	Oral S	Oral N	Reading Y	Reading S	Reading N
Development of ability to use the language in appropriate contexts	✓			✓		
Presentation, explanation of basic grammatical structures	✓			✓		
Development of accurate pronunciation	✓					
Development of automaticity, fluency	✓				✓	
Development of appropriate range of vocabulary	✓			✓		
Presentation of cultural and functional information		✓			✓	
Development of encoding, decoding skills (in non-roman alphabets)						
Development of basic reading skills				✓		

	Y	S	N
Do the materials give special attention to phonological aspects of the language which are likely to be difficult for the English speaker?		✓	
Do the materials give special attention to grammatical aspects of the language which are likely to be difficult for the English speaker?	✓		
Do the materials present non-linguistic information (e.g. gestures, taboos) necessary for appropriate linguistic behavior?			✓
Do the materials include guides for teaching?		✓	
Does implementation of the materials provide students with opportunities to hear, imitate and use the language?	✓		
Are the materials to be learned broken down into appropriate segments which students can handle without undue fatigue or strain on their attention span?	✓		
Are previously-learned items of structure, vocabulary and function overtly recycled in later units or lessons?		✓	

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Basic Course Materials Evaluation - 2

(lg) Czech
(text) USFSI Spoken Czech

	Y	S	N
Do the materials appropriately integrate the use of English in class?	✓		
Are the materials likely to be visually appealing to the student?		✓	
Do the materials expose students to language material above their momentary level?		✓	
Do the materials enable the student to develop coping skills to handle language material above their momentary level?	✓		
Do the materials include a wide range of learning activities for the student?		✓	
Are the materials considered successful by current users, if any?	NA		
In presenting the language, do the materials meet a variety of student needs, including affective and intellectual needs?			:
Are lessons in the materials organized around functions to the exclusion of grammar?			:
Are lessons in the materials organized around grammar to the exclusion of functions?			:

Comments: The exercises are geared to listening, drill patterns, no section on pronunciation deals with stress, vowels (both stressed and unstressed) have the same quality. morphology gets adequate introductory exposure Perfective vs imperfective aspects of verbs are included in practical exercises.

Evaluator: Jaroslava Date: Jan 14, 85

Y = yes; S = somewhat; N = no

Zizka, Ernest. Czech Language Lessons. 2nd. ed. Adapted for use in school and private study with Selected Readings Songs and Illustrations. Chicago: Benedictine Abbey Press, 1963.

Specific language/dialect taught: Czech

Type of text: Basic level teaching materials

Publication information: Copy at Library of Congress [PG 4117.Z5 1963]

Intended users: English speakers

Format: Book

Overall grammatical/pedagogical approach: Traditional reader

Presentation of language: Standard Czech alphabet

Physical quality of book: Excellent hardbound with sewn binding. Interesting illustrations (photographs).

Editorial quality of target language: Excellent

Editorial quality of English: Excellent

Overall organization of text: [192 pp.]
Part I. 24 Lessons each with grammar point/points first presented in reading selection and then practiced in various drills. Lessons usually include new vocabulary list.
Part II. Readings in English on Czech History and Culture.
Vocabulary

Vocabulary areas covered: Standard academic

General comments:

CPT page label: CZEZIZKA1

LARC staffer: RG

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

Czech
(lg)
Zizka. Czech Language Lessons
(text)

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	✓			
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?	✓ ✓ ✓			
Are the materials usable in language teaching contexts?	✓*	*		

* Specific language-teaching context

Basic Courses	✓
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments: Run is second edition adapted for use in short and private individual study. The selected readings are culture based and include songs and some illustrations. Published in 1978 the text is based on earlier work in Prague. Ch is ch in chair. Transcription method used

Evaluator: [illegible] Date: Nov 1

BEST COPY AVAILABLE

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Basic Course Material Evaluation - 1

Creek
(lg)
Lizka, Creek - Language lesson
(text)

BASIC COURSE MATERIAL EVALUATION

Areas in which the materials contribute to training to Proficiency Level 2:	Oral Y	Oral S	Oral N	Reading Y	Reading S	Reading N
Development of ability to use the language in appropriate contexts	✓			✓		
Presentation, explanation of basic grammatical structures	✓			✓		
Development of accurate pronunciation		✓				
Development of automaticity, fluency	✓			✓		
Development of appropriate range of vocabulary	✓			✓		
Presentation of cultural and functional information	✓			✓		
Development of encoding, decoding skills (in non-roman alphabets)						
Development of basic reading skills				✓		

	Y	S	N
Do the materials give special attention to phonological aspects of the language which are likely to be difficult for the English speaker?		✓	
Do the materials give special attention to grammatical aspects of the language which are likely to be difficult for the English speaker?	✓		
Do the materials present non-linguistic information (e.g. gestures, taboos) necessary for appropriate linguistic behavior?	✓	✓	
Do the materials include guides for teaching?	✓		
Does implementation of the materials provide students with opportunities to hear, imitate and use the language?	✓		
Are the materials to be learned broken down into appropriate segments which students can handle without undue fatigue or strain on their attention span?	✓		
Are previously-learned items of structure, vocabulary and function overtly recycled in later units or lessons?		✓	

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Basic Course Materials Evaluation - 2

Creek
(lg)
Ziˀka, Creek Language Lesson
(text)

	Y	S	N
Do the materials appropriately integrate the use of English in class?	✓		
Are the materials likely to be visually appealing to the student?	✓		
Do the materials expose students to language material above their momentary level?			✓
Do the materials enable the student to develop coping skills to handle language material above their momentary level?	✓		
Do the materials include a wide range of learning activities for the student?	✓		
Are the materials considered successful by current users, if any?	NA		
In presenting the language, do the materials meet a variety of student needs, including affective and intellectual needs?	✓		
Are lessons in the materials organized around functions to the exclusion of grammar?			✓
Are lessons in the materials organized around grammar to the exclusion of functions?			✓

Comments: Dialogues are used for making learning and remembering words and structures within written Textual Environment. The English is used not to be learnable, since the assumptions made may no new words can be acquired from the context. The English texts dealing with the Creek culture are used

Evaluator: [illegible] Date: [illegible]

Y = yes; S = somewhat; N = no

BEST COPY AVAILABLE

INDIVIDUAL MATERIALS EVALUATION

Advanced Course Materials

CZECH
Defense Language Institute, Aural Comprehension

Defense Language Institute. Czech: Aural Comprehension: Advanced Phase (Air Force) Lessons 1-23 and Supplementary Materials. Washington, D.C.: U.S. Naval Station, Anacostia Annex, 1968.

Specific language/dialect taught: Czech

Type of text: Advanced level teaching materials

Publication information: Copy at Georgetown University Library and sample pages at CAL. Library of Congress no. [PG 4112.U5]

Intended users: Military at Level 3 proficiency in comprehension of Czech and Level 2 proficiency in reading, speaking and writing.

Format: Tape (unavailable) and text with supplementary materials

Overall grammatical/pedagogical approach: Audiolingual

Presentation of language: Standard Czech alphabet with phonetic transcriptions

Physical quality of book: Good

Editorial quality of target language: Good

Editorial quality of English: Excellent

Overall organization of text: [79 pp.]
Table of Contents
16 selections from Czech periodical literature dealing with various aviation topics.

Vocabulary areas covered: Military, particularly that relating to aviation

General comments:

CPT page label: CZEUSDLA2

LARC staffer: RG

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

Czech
(lg)
DLI Aural Comprehension
(text)

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	✓			
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?	✓ ✓ ✓			
Are the materials usable in language teaching contexts?	•	•		

• Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	✓
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments: The text to be learned is expressed in technical Air Force language yet in simple terms, free of many syntactic structures.

Evaluator: Michael Jarechova

Date: Nov 1985

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Advanced Course Materials Evaluation - 1

Czech
(lg)
DLI Aural Comprehension
(text)

ADVANCED COURSE MATERIALS EVALUATION

Areas in which the materials contribute to training to Proficiency Level 3 or beyond:	Oral Y	Oral S	Oral N	Reading Y	Reading S	Reading N
Development of ability to use the language in a variety of contexts		✓			✓	
Presentation, explanation of advanced grammatical structures			✓			✓
Development of automaticity, fluency	✓			✓		
Development of extensive range of vocabulary	✓			✓		
Presentation of cultural and functional information		✓			✓	
Development of advanced reading skills				✓		
Development of competence in various styles in the standard dialect			✓			✓
Development of competence in regional/ social dialects			✓			✓

	Y	S	N
Do the materials consist of authentic texts?		✓	
Do the materials present a range of written genre?	✓		
Are teaching suggestions or strategies to exploit the text included?		✓	
Are the materials logically sequenced?	✓		
Is the historical period presented or talked about in the materials likely to be of direct benefit to students?	✓		
Are the materials adaptable to differing student backgrounds and interests?			✓

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Advanced Course Materials Evaluation - 2

Czech
(lg)
DLI Aural Comprehension
(text)

Do the materials prepare students for self-learning after the course is over?

Y	S	N
	X	

Comments: The special Air Force Terminology as used in the advanced phase of the course. Each unit consists of a dialogue, some readings, and a vocabulary one can certainly continue self-learning after the course is over. The dictionary will increase significantly, the grammar will also grow in its scope not very much.

Evaluator: Michael Jordheim
Nov. 1985

Y = yes; S = somewhat; N = no

Townsend, Charles E. and Elaine McKee. Czech Individualized Instruction: Intermediate Czech I & II. OSU Slavic Papers Nos. 18 and 19. Columbus, OH: Center for Slavic & Eastern European Studies, Ohio State University, 1985.

Specific language/dialect taught: Czech

Type of text: Advanced Course Materials

Publication information: Copy at CAL. Further information available from OSU Center for Slavic & East European Studies, Tel: (614) 422-8770.

Intended users: English-speakers/Advanced level

Format: 2 volumes/book

Overall grammatical/pedagogical approach: Structural

Presentation of language: Standard Czech spelling

Physical quality of book: Good quality - soft-backed ringed manual

Editorial quality of target language: Excellent

Editorial quality of English: Excellent

Overall organization of text: Two volumes. Various pagings
Intermediate Czech I (No. 18)
- General Intro.
- Structure of Course
- Procedural Information
- Learning Packets (Units #11-15) with Answer Keys
- Vocabulary

Intermediate Czech II (No. 19)
- General Intro.
- Structure of Course
- Procedural Information
- Learning Packets (Units #16-20) with Answer Keys
- Vocabulary

Vocabulary areas covered: Principally communication and survival vocabulary for use in newcomer situations

General comments: Handbook designed for self-directed student to accompany Milos Sova's text, A Practical Czech Course and the tapes that accompany this text

CPT page label: CZETOWNB1

LARC staffer: RG

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

Czech
(lg)
Townsend, Intermediate Czech
(text)

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	✓			
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?	✓ ✓ ✓			
Are the materials usable in language teaching contexts?	*	*		

* Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	✓
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	

Electronic Aids	✓

Comments: This is an intermediate self-paced textbook organized along the lines of the elementary Czech by the same author. Learning packets are full of self-checks to assist the learner how well he is progressing in his learning. The dictionary is adequate for that level.

Evaluator: Michael Janecek

Date: Nov. 1985

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Advanced Course Materials Evaluation - 1

Czech
(lg)
Townsend, Intermediate Czech
(text)

ADVANCED COURSE MATERIALS EVALUATION

Areas in which the materials contribute to training to Proficiency Level 3 or beyond:

	Oral			Reading		
	Y	S	N	Y	S	N
Development of ability to use the language in a variety of contexts	✓			✓		
Presentation, explanation of advanced grammatical structures	✓			✓		
Development of automaticity, fluency	✓			✓		
Development of extensive range of vocabulary	✓			✓		
Presentation of cultural and functional information	✓			✓		
Development of advanced reading skills				✓		
Development of competence in various styles in the standard dialect	✓			✓		
Development of competence in regional/ social dialects						

	Y	S	N
Do the materials consist of authentic texts?	✓		
Do the materials present a range of written genre?	✓		
Are teaching suggestions or strategies to exploit the text included?	✓		
Are the materials logically sequenced?	✓		
Is the historical period presented or talked about in the materials likely to be of direct benefit to students?	✓		
Are the materials adaptable to differing student backgrounds and interests?	✓		

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Advanced Course Materials Evaluation - 2

Czech
(lg)
Townsend, Intermediate Czech
(text)

Do the materials prepare students for self-learning after the course is over?

Y	S	N
✓		

Comments: Yes. Prof. Townsend's work based on Scott's original Czech textbook is to be highly recommended. If students are well motivated they will have fewer difficulties to overcome than is using any other textbook for self-learning and self-pacing.

Evaluator: Mitchell Jacobson

Y = yes; S = somewhat; N = no

Worth, Dean S., Michael H. Heim and Zlata P. Meyerstein. The Development of a Czech Reader in the Social Sciences and Humanities. Eastern European Linguistic Studies Project No. 4. Arlington, VA: Center for Applied Linguistics, 1977.

Specific language/dialect taught: Czech

Type of text: Advanced Course Materials

Publication information: Copy at Georgetown University Library; sample pages at C.A.L. Library of Congress No. [PG 4117.R4 1977]

Intended users: English-speaking students who have mastered basics of Czech grammar

Format: Book

Overall grammatical/pedagogical approach: Traditional

Presentation of language: Standard Czech alphabet

Physical quality of book: Good

Editorial quality of target language: Excellent

Editorial quality of English: Excellent

Overall organization of text: [pages ii 275 pp.]

28 Reading Selections arranged in progresive order of difficulty, prefaced by description of source and content. Content varies (history, linguistics, forklore, songs, etc.) There are definitions in the margins as well as a glossary of 2,500 Czech words at the back of the text.

Vocabulary areas covered: General literary

General comments: A cassette tape accompanying selections 1, 3, 5, 12, 14, 21, 23 and 27 can be ordered from Professor D. Worth, Chairman, Dept. of Slavic Languages, UCLA, 405 Hilgard Avenue, Los Angeles, CA 90024

CPT page label: CZEWORTA1

LARC staffer: RG

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

Greek
(lg)
Worth, Readings in Greek
(text)

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	✓			
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?	✓ ✓ ✓			
Are the materials usable in language teaching contexts?	*	*		

* Specific language-teaching context

Basic Courses	✓
Advanced Courses	✓
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments: This is a useful Reader in social sciences. It is assumed that the student controls the grammar and has acquired basic dictionary. The subject matter includes historical, social, political articles. Also poetry, songs. The main objective is to increase reading fluency, glossary approx. 2500 Greek words. Only Hints on translation.

Evaluator: Michael Jameson Date: Jan 1985

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Advanced Course Materials Evaluation - 1

Czech
(lg)
Worth, Readings in Czech
(text)

ADVANCED COURSE MATERIALS EVALUATION

Areas in which the materials contribute to training to Proficiency Level 3 or beyond:	Oral Y	Oral S	Oral N	Reading Y	Reading S	Reading N
Development of ability to use the language in a variety of contexts	✓			✓		
Presentation, explanation of advanced grammatical structures			✓			✓
Development of automaticity, fluency	✓			✓		
Development of extensive range of vocabulary	✓			✓		
Presentation of cultural and functional information	✓			✓		
Development of advanced reading skills					✓	
Development of competence in various styles in the standard dialect		✓			✓	
Development of competence in regional/ social dialects			✓			✓

	Y	S	N
Do the materials consist of authentic texts?	✓		
Do the materials present a range of written genre?	✓		
Are teaching suggestions or strategies to exploit the text included?		✓	
Are the materials logically sequenced?	✓		
Is the historical period presented or talked about in the materials likely to be of direct benefit to students?	✓		
Are the materials adaptable to differing student backgrounds and interests?		✓	

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Advanced Course Materials Evaluation - 2

(lg) Czech
(text) Worth, Readings in Czech

Do the materials prepare students for self-learning after the course is over?

Y	S	N
		✓

Comments: This is not a course for self-learning rather one has to work in close cooperation with the teacher who will supply all the information (texts) depending on cultural contexts

Evaluator: Michael Jones-Bernard

Y = yes; S = somewhat; N = no

INDIVIDUAL MATERIALS EVALUATION

Refresher-Maintenance Materials

Reference Materials

Bidwell, Charles Everett. Outline of Czech Morphology. Pittsburgh: University Center for International Studies, University of Pittsburgh, 1971.

Specific language/dialect taught: literary Czech

Type of text: Reference materials

Publication information: Copy at Library of Congress [PG 4171.B5]

Intended users: Linguists

Format: Book

Overall grammatical/pedagogical approach: Structural

Presentation of language: Standard Czech spelling—some phonetic transcription

Physical quality of book: Softbound

Editorial quality of target language: Excellent

Editorial quality of English: Excellent

Overall organization of text: [82 pp.]

Table of Contents
Analyses of Approx. 40 "Parts of Speech"
Bibliography

Vocabulary areas covered: Vocabulary used only to illustrate grammar points

General comments:

OPI page label: CZECH(Bid)

LARC staffer: RG

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

Creek
(lg)
Mitchell, Outline of Creek Morphology
(text)

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	✓			
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?	✓ ✓ ✓			
Are the materials usable in language teaching contexts?	• ✓	•		

• Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	✓
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments: Good texts / grammar discussed ... Glossaries are clear (but complex writing) no metaphrases; provides observations on non-Indo language. It may a good deal of attention to the Trick and Algic styles of work. Tends also combinations a must by Jan (+ Jan/Jul by CE). Very useful

Evaluator: [illegible] Date: 6/11/87

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Reference Materials Evaluation - 1

Creek
(lg)
Bicknell, Outline of Creek Langu
(text)

REFERENCE MATERIAL EVALUATION

	Y	S	N
Does the date of the materials render them old-fashioned in			
a. presentation			✓
b. grammatical approach			✓
c. state of knowledge of the language			✓
Are explanations clear to the non-specialist?			
Are materials suitable for use by			
a. beginning students	✓		
b. advanced students	✓		
c. teachers/materials developers only	✓		
Are materials arranged by			
a. grammatical category	✓		
b. semantic category		✓	
c. functional category	✓		
Is the presentation of the language			
a. in its own script	✓		
b. in romanization/transliteration			
c. in phonetic transcription			
Original intention of the materials:			
a. teaching materials			
b. pedagogical reference	✓		
c. linguistic study	✓		
Do the materials purport to describe the entire language?			✓
Are the materials aimed at the English speaker?	✓		
Are the materials			
a. indexed		✓	
b. cross-referenced		✓	
Are the materials illustrated with			
a. examples (sentences, phrases, words, etc)	✓		
b. texts (paragraphs, passages, etc)			✓
Are examples/texts			
a. literary quotations			✓
b. quotations from oral sources			✓
c. invented for purposes of discussion			✓

Evaluator: _____ Date: _____

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Reference Material Evaluation - 2

Czech

Bidwell, Outline of Czech morphol.

	Y	S	N
	✓		

Are examples/texts translated into English?
a. literal translations?
b. idiomatic translations?

Comments: The present work combines in two previous works on the nominal and verbal Czech morphology. It is one of six Slavic sketches. It treats the literary Czech (spisovná čeština), the colloquial Czech (hovorová čeština) is referenced only rarely. Derivation morphology is not discussed. The work has extensive information and the Slavicist mentioned is cited in the bibliography.

1 = yes; 2 = somewhat; 3 = no

Harkins, William Edward. A Modern Czech Grammar. New York: Columbia University, King's Crown Press, 1953.

Specific language/dialect taught: Czech

Type of text: Grammar

Publication information: Copy available at the Library of Congress [PG 4111.H3]

Intended users: College-level English-speakers

Format: Book

Overall grammatical/pedagogical approach: Traditional

Presentation of language: Standard Czech alphabet

Physical quality of book: Hard-back, sewn binding, typewritten text

Editorial quality of target language: Good

Editorial quality of English: Excellent

Overall organization of text: [pages xi 338 pp.]

Table of Contents
30 Lessons preceded by an introduction on pronunciation, spelling and punctuation and capitalization.
Appendices: Table of Noun Endings, Conjugation of Verbs, Index of "Irregular" and Noun Forms in Czech and some common Czech idioms
Czech-English vocabulary
English-Czech vocabulary
Index

Vocabulary areas covered: General

General comments: Published as part of a series from the Department of Slavic Languages at Columbia University made possible by a grant from the Rockefeller Foundation. Published simultaneously in Great Britain, Canada, India and Pakistan by Geoffrey Cumberlege, Oxford University Press.

CPT page label: CZECHANKA1

LARC staffer: MG

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

Czech
(lg)
Hankins, Modern Czech Grammar
(text)

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	✓			
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?	✓ ✓ ✓			
Are the materials usable in language teaching contexts?	•	•		

• Specific language-teaching context

Basic Courses	✓
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	
Electronic Aids	

Comments: This is a college grammar. It has readings, vocabularies, grammatical explanations, and exercises. Could be used without a teacher. Verbal aspects are given more attention. Instruction in pronunciation is available. Some spelling problems are present. Vocabulary: 1200 words. Bibliography is useful.

Evaluator: Michael Gardiner Date: Nov 1985

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Reference Materials Evaluation - 1

Czech
(lg)
Hankiss, Modern Czech Gramma
(text)

REFERENCE MATERIAL EVALUATION

	Y	S	N
Does the date of the materials render them old-fashioned in			
a. presentation			✓
b. grammatical approach			✓
c. state of knowledge of the language			✓
Are explanations clear to the non-specialist?	✓		
Are materials suitable for use by			
a. beginning students	✓		
b. advanced students		✓	
c. teachers/materials developers only			
Are materials arranged by			
a. grammatical category			
b. semantic category			
c. functional category			
Is the presentation of the language			
a. in its own script	✓		
b. in romanization/transliteration			
c. in phonetic transcription			
Original intention of the materials:			
a. teaching materials	✓		
b. pedagogical reference			
c. linguistic study			
Do the materials purport to describe the entire language?			
Are the materials aimed at the English speaker?	✓		
Are the materials			
a. indexed	✓		
b. cross-referenced	✓		
Are the materials illustrated with			
a. examples (sentences, phrases, words, etc)	✓		
b. texts (paragraphs, passages, etc)	✓		
Are examples/texts			
a. literary quotations	✓		
b. quotations from oral sources	✓		
c. invented for purposes of discussion	✓		

Evaluator: Isabel Junatina Date: Aug 198

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Reference Material Evaluation - 2

Czech

Harkins, Modern Czech Grammar

Are examples/texts translated into English?

a. literal translations?
b. idiomatic translations?

	Y	S	N
a.	✓		
b.	✓		

Comments: Translations for comparisons are absent. Index is good. Each word for translation is given either in Czech or in English but not in both.

Y = yes; S = somewhat; N = no

Lee, W. R. and Z. Czech. (Teach Yourself Books) 12th Impression. New York: David McKay Co., Inc., 1984.

Specific language/dialect taught: Czech

Type of text: Basic grammar

Publication information: Sample at CAL. 1985 price $5.95. First printed in 1959

Intended users: English speakers

Format: Book

Overall grammatical/pedagogical approach: Traditional

Presentation of language: Standard Czech alphabet

Physical quality of book: Good quality paperback

Editorial quality of target language: Excellent

Editorial quality of English: Excellent

Overall organization of text: [pages XXIII 243 pp.]
Table of Contents
Introduction explaining approach
38 Lessons typically dealing with one or more grammar points
Reference Tables
Keys to Exercises from Lessons & from Reading Passages
Bibliography
Vocabulary

Vocabulary areas covered: Basic/non-specific

General comments:

CPT page label: CZELEEWA1

LARC staffer: MG

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

(lg) Czech

(text) Lee, Czech

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	✓			
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?	✓ ✓ ✓			
Are the materials usable in language teaching contexts?	*	*		

* Specific language-teaching context

Basic Courses	✓
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments: This is a booklet for self learning, but could be also used by a teacher. The program is given in small steps — from basic elements to new combined structures. The grammar is primarily aimed at the written language of today.

Evaluator: Richard Janeček Date: Nov 1985

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Reference Materials Evaluation - 1

Czech,
(lg)
Lee, Czech
(text)

REFERENCE MATERIAL EVALUATION

	Y	S	N
Does the date of the materials render them old-fashioned in			
a. presentation			✓
b. grammatical approach			✓
c. state of knowledge of the language			✓
Are explanations clear to the non-specialist?	✓		
Are materials suitable for use by			
a. beginning students	✓		
b. advanced students		✓	
c. teachers/materials developers only			
Are materials arranged by			
a. grammatical category	✓		
b. semantic category			
c. functional category			
Is the presentation of the language			
a. in its own script	✓		
b. in romanization/transliteration			
c. in phonetic transcription			
Original intention of the materials:			
a. teaching materials	✓		
b. pedagogical reference		✓	
c. linguistic study	✓		
Do the materials purport to describe the entire language?		✓	
Are the materials aimed at the English speaker?	✓		
Are the materials			
a. indexed			✓
b. cross-referenced			✓
Are the materials illustrated with			
a. examples (sentences, phrases, words, etc)	✓		
b. texts (paragraphs, passages, etc)	✓		
Are examples/texts			
a. literary quotations		✓	
b. quotations from oral sources	✓		
c. invented for purposes of discussion	✓		

Evaluator: Linda Jacobsen Date: Nov 1985

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Reference Material Evaluation - 2

Creek
Lee, Creek

Are examples/texts translated into English?

	Y	S	N
a. literal translations?	✓		
b. idiomatic translations?	✓		

Comments: Examples or marked texts are correct and some idioms are addressed via Dynamic Equivalents. NL word order is adhered. Both simple and complex sentence are presented for translation exercises. Vocabulary is adequate for the reading section. When some literal words are given, their translation is also provided.

Y = yes; S = somewhat; N = no

Mann, Stuart Edward. Czech Historical Grammar. London: University of London-The Athlone Press, 1957.

Specific language/dialect taught: Old Literary Czech (14th Century)

Type of text: Reference materials

Publication information: Copy at Library of Congress [PG 4101.M3]

Intended users: Linguists, advanced students of Czech

Format: Book

Overall grammatical/pedagogical approach: Structural grammar

Presentation of language: Contemporary standard Czech alphabet but with phonetic transcriptions

Physical quality of book: Excellent hardbound

Editorial quality of target language: Excellent

Editorial quality of English: Excellent

Overall organization of text: [pages viii 183 pp.]
Forword in English
Table of Contents
- Indo-European Background
- Slavonic & the Western Slavs
- Consonants of Old Czech
- Morphology
- Literary Extracts
- Textual Sources of Old Czech

Appended are: Evolution of Czech orthography; Changes in phonology between 1100 and 1600; Modern Czech dialects; Sentence formation; Notes on numerals.
Index

Vocabulary areas covered: Non-specific—vocabulary is simply to illustrate grammar points

General comments: Very specialized but important reference text of interest to serious English-speaking Czech scholar. Valuable appended information on modern Czech dialects

CPT page label: CZEMANNA1

LARC staffer: RG

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

(lg) Czech
(text) Hasan, Czech Historical Grammar

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?			✓	
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?	✓ ✓	 ✓		
Are the materials usable in language teaching contexts?	•	•	✓	

• Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	✓
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments: Published in 1857, J. E. Mann's Historical Grammar teaches the OCS Czech language in a detailed introduction to 5 Slavic languages. Here is a slight introduction to present the OCS Czech in comparison with Latin, Greek, Sanskrit & Gothic with OCS Slavic. Czech in 14th cent. text. Spelling highly arbitrary. Synthetic exx introduced.

Evaluator: Richard Dale Lehman

Date: Nov 1985

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Reference Materials Evaluation - 1

Czech
(lg)
Hamm, Czech Historical Grammar
(text)

REFERENCE MATERIAL EVALUATION

	Y	S	N
Does the date of the materials render them old-fashioned in			
a. presentation			✓
b. grammatical approach		✓	
c. state of knowledge of the language			✓
Are explanations clear to the non-specialist?		✓	
Are materials suitable for use by			
a. beginning students			
b. advanced students	✓		
c. teachers/materials developers only	✓		
Are materials arranged by			
a. grammatical category			
b. semantic category	✓		
c. functional category	✓		
Is the presentation of the language			
a. in its own script		✓	
b. in romanization/transliteration			
c. in phonetic transcription			
Original intention of the materials:			
a. teaching materials		✓	
b. pedagogical reference		✓	
c. linguistic study	✓		
Do the materials purport to describe the entire language?			✓
Are the materials aimed at the English speaker?	✓		
Are the materials			
a. indexed		✓	
b. cross-referenced		✓	
Are the materials illustrated with			
a. examples (sentences, phrases, words, etc)			✓
b. texts (paragraphs, passages, etc)	✓		✓
Are examples/texts			
a. literary quotations		✓	
b. quotations from oral sources		✓	
c. invented for purposes of discussion	✓		

Evaluator: Jan Hladký, Janet Pierce Date: 4/28/85

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Reference Material Evaluation - 2

Czech

Mann, Czech historical Grammar

Are examples/texts translated into English?
a. literal translations?
b. idiomatic translations?

	Y	S	N
a.	✓		
b.	✓		

Comments: The text fragments are from the ALEXANDREIS (lines 220-44, Budějovický Zlomek) dealing with the Greeks honoring their leader. It is interesting to note that the OCS God and Modern Slovak were closer to each other phonologically. A useful book for cultural and historical study.

Y = yes; S = somewhat; N = no

Mrazek, Jindrich. Cesko-Anglicky Skupinovy Slovnik. Prague: USMD Ustav silnicni a mestske dopravy, oborove informacni stredisko, 1980.

Specific language/dialect taught: Czech

Type of text: Reference materials

Publication information: Copy at the Library of Congress [PG 4640.M7]

Intended users: Czech speakers but could be of use to English-speakers.
Publisher's address: Mala strana, Jansky Vrsek 13, Praha, Czechoslovakia

Format: Book

Overall grammatical/pedagogical approach: N/A

Presentation of language: Standard Czech and English alphabets

Physical quality of book: Good quality paperback

Editorial quality of target language: Good

Editorial quality of English: Very good

Overall organization of text: [122 pp.]
Index in Czech
Approx. 60 topically arranged vocabulary lists
Short bibliography

Vocabulary areas covered: Approx. 60 categories of survival/newcomer English

General comments:

CPT page label: CZEMRAZA1

LARC staffer: RG

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

Czech
(lg)
Mrazek, Cesky-anglicky slovnicek
(text)

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	✓			
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?	✓ ✓	✓		
Are the materials usable in language teaching contexts?	✓*	*		

* Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	✓

Electronic Aids	

Comments: a brief topical dictionary aimed at professionals, particularly in various subfields of transportation. 60 topics in various walks of life: food, clothing, health, weapons etc. English pronunciation not given not very useful

Evaluator: Sherbert Gonzalez

Date: NW 1985

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Reference Materials Evaluation - 1

Czech
(lg)
Mrazek, Ceska-Anglicky
(text)

REFERENCE MATERIAL EVALUATION

	Y	S	N
Does the date of the materials render them old-fashioned in			
a. presentation			✓
b. grammatical approach (No grammar)	✓		
c. state of knowledge of the language			✓
Are explanations clear to the non-specialist?		✓	
Are materials suitable for use by			
a. beginning students		✓	
b. advanced students		✓	
c. teachers/materials developers only			
Are materials arranged by			
a. grammatical category			✓
b. semantic category			✓
c. functional category	✓		
Is the presentation of the language			
a. in its own script	✓		
b. in romanization/transliteration			
c. in phonetic transcription			
Original intention of the materials:			
a. teaching materials	✓		
b. pedagogical reference			
c. linguistic study			
Do the materials purport to describe the entire language?			✓
Are the materials aimed at the English speaker?			✓
Are the materials			
a. indexed			✓
b. cross-referenced			✓
Are the materials illustrated with			
a. examples (sentences, phrases, words, etc)			✓
b. texts (paragraphs, passages, etc)			✓
Are examples/texts			
a. literary quotations			✓
b. quotations from oral sources			✓
c. invented for purposes of discussion			✓

Evaluator: Michael Dawdeau Date: Nov 1981

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Reference Material Evaluation - 2

Czech

Mrazek, Cesko-Angl.

Are examples/texts translated into English?
a. literal translations?
b. idiomatic translations?

	Y	S	N
NA			

Comments: not useful, prepared for a short-term people

Y = yes; S = somewhat; N = no

Schwarz, J. Colloquial Czech, An Easy Course for Beginners. London: Routledge and Kegan Paul, 1980.

Specific language/dialect taught: Czech

Type of text: Basic grammar

Publication information: First published in London in 1943. Copy at CAL. 1985 price $8.95.

Intended users: English speakers at beginning level

Format: Book

Overall grammatical/pedagogical approach: Traditional

Presentation of language: Standard Czech spelling

Physical quality of book: Good quality paperback

Editorial quality of target language: Excellent

Editorial quality of English: Excellent

Overall organization of text: [252 pp.]

Preface
Czech Pronunciation and Spelling
Czech Alphabet
"Conversational Grammar"
(Fourteen lessons--each with its own vocabulary list and reading exercise)
Index

Vocabulary areas covered: Basic vocabulary for communication in newcomer situations

General comments:

CPT page label: CZESCHWA1

LARC staffer: RG

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

Greek
(lg)
Schmitz, Colloquial Greek
(text)

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	✓			
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?	✓ ✓ ✓			
Are the materials usable in language teaching contexts?	*	*		

* Specific language-teaching context

Basic Courses	✓
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	
Electronic Aids	

Comments: Colloquial Greek is a useful booklet for the introductory course published in Great Britain. The necessary initial grammar is provided as is the phonetic pronunciation rules covering the phonological vocalic system, and consonantal, too. The accent is predictable, other rules on pronunciation are given.

Evaluator: Michael Jaworski Date: Nov 1985

BEST COPY AVAILABLE

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Reference Materials Evaluation - 1

(lg) Creol
(text) Edwards, Colloquial Creol

REFERENCE MATERIAL EVALUATION

	Y	S	N
Does the date of the materials render them old-fashioned in			
a. presentation			✓
b. grammatical approach			
c. state of knowledge of the language			✓
Are explanations clear to the non-specialist?	✓		
Are materials suitable for use by			
a. beginning students	✓		
b. advanced students		✓	
c. teachers/materials developers only			
Are materials arranged by			
a. grammatical category	✓		
b. semantic category		✓	
c. functional category	✓		
Is the presentation of the language			
a. in its own script	✓		
b. in romanization/transliteration			
c. in phonetic transcription			
Original intention of the materials:			
a. teaching materials	✓		
b. pedagogical reference		-	
c. linguistic study		✓	
Do the materials purport to describe the entire language?		✓	
Are the materials aimed at the English speaker?	✓		
Are the materials			
a. indexed	✓		
b. cross-referenced			
Are the materials illustrated with			
a. examples (sentences, phrases, words, etc)	✓		
b. texts (paragraphs, passages, etc)			✓
Are examples/texts			
a. literary quotations			✓
b. quotations from oral sources		✓	
c. invented for purposes of discussion	✓		

Evaluator: Michael Jacobson Date: Nov 1985

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Reference Material Evaluation - 2

Czech
Heim, Colloquial Czech

Are examples/texts translated into English?

	Y	S	N
a. literal translations?	✓		
b. idiomatic translations?	✓		

Comments: Some translations are British, yet in most instances it is a proper rendition of the source phrase. Quite a few idiomatic expressions are given in a satisfactory way in the vocabulary. This book is useful for self-teaching and also as a teacher's guide.

Y = yes; S = somewhat; N = no

BEST COPY AVAILABLE

Sgall, Petr, Ledislav Nebesky, Alla Goralcikova and Eva Hajicova. A Functional Approach to Syntax: A Generative Description of Language. New York: American Elsevier Publishing Co., Inc., 1969.

Specific language/dialect taught: Czech

Type of text: Reference materials

Publication information: One of a series of 7 monographs/textbooks done under the auspices of Mathematical Linguistics and Automatic Language Processing project, David G. Hays, general editor. Library of Congress No. PG 4369.F8

Intended users: Linguists

Format: Book

Overall grammatical/pedagogical approach: Generative

Presentation of language: Standard Czech alphabet

Physical quality of book: Excellent

Editorial quality of target language: Excellent

Editorial quality of English: Excellent

Overall organization of text: [pages vii 122 pp.]

Preface
The Approach
The Form of Description
Illustrations
Open Questions
Mathematical Formulation
A Fragment Description of Czech
Bibliography
Index

Vocabulary areas covered: Only that necessary to illustrate grammatical points

General comments:

CPT page label: CZESGALA1

LARC staffer: RG

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

Czech
(lg)
Sgall l. et al.
(text)

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	✓			
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?	✓ ✓ ✓			
Are the materials usable in language teaching contexts?	✓	•		

• Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	✓
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	✓
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments: This formal grammar of the Czech language was written by a leading Czech computational (mathematical) linguist P. Sgall and his co-workers at Charles University, Prague. It is an attempt at a Generative Grammar of the Czech. It contains also mathematical formulations, highly technical.

Evaluator: Linda Jonckheere Date: 10/21/87

BEST COPY AVAILABLE

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Reference Materials Evaluation - 1

Greek
(lg)
Scaff, P, et al.
(text)

REFERENCE MATERIAL EVALUATION

	Y	S	N
Does the date of the materials render them old-fashioned in			
a. presentation			✓
b. grammatical approach			✓
c. state of knowledge of the language			✓
Are explanations clear to the non-specialist?			✓
Are materials suitable for use by			
a. beginning students			
b. advanced students	✓		
c. teachers/materials developers only		✓	
Are materials arranged by			
a. grammatical category			
b. semantic category			
c. functional category	✓		
Is the presentation of the language			
a. in its own script	✓		
b. in romanization/transliteration			
c. in phonetic transcription			
Original intention of the materials:			
a. teaching materials			
b. pedagogical reference			
c. linguistic study	✓		
Do the materials purport to describe the entire language?	✓		
Are the materials aimed at the English speaker?	✓		
Are the materials			
a. indexed		✓	
b. cross-referenced		✓	
Are the materials illustrated with			
a. examples (sentences, phrases, words, etc)	✓		
b. texts (paragraphs, passages, etc)	✓		
Are examples/texts			
a. literary quotations	✓		
b. quotations from oral sources			
c. invented for purposes of discussion	✓		

Evaluator: Michael Garcia Date: Jan, 1985

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Reference Material Evaluation - 2

Gach
Sgall, P. et al.

Are examples/texts translated into English?
a. literal translations?
b. idiomatic translations?

Y	S	N
✓		

Comments: The English version is mainly the work of E. Hajičová re mathematical formulations developed as a reaction to the existing GG (Chomsky) of transformational type. It is an attempt for a new alternative. Chomsky's criticism of the behavioristic approach to language in the search for a mechanical procedure that would construct a grammar solely on the basis of a corpus of texts, is accepted. Recursiveness via semantics cannot be used. Generally, this book does reflect an approach characteristic of the Prague School.

Y = yes; S = somewhat; N = no

BEST COPY AVAILABLE

Sova, Milos. A Modern Czech Grammar With Exercises. London: Czechoslovak, 1944

Specific language/dialect taught: Czech

Type of text: Reference materials

Publication information: Sample at Georgetown University Library. Library of Congress No. [PG 4111.565]

Intended users: English-speaking college students beginning study of Czech

Format: Book

Overall grammatical/pedagogical approach: Traditional

Presentation of language: Standard Czech alphabet with phonetic transcriptions

Physical quality of book: N/A

Editorial quality of target language: Excellent

Editorial quality of English: Excellent

Overall organization of text: [pages xxxix 402 pp.]

Table of Contents
Preface
Introduction
Sounds of Czech. Pronunciation and Spelling. Principal phonetic changes.
Part I: Progressive Course in 26 Chapters
Part II: Outline of Grammar
Appendices:
- Czech Christian names
- Names of countries and peoples
- Letter writing
- Czechoslovak weights, measures, coins and bank notes
- Czech abbreviations

Vocabulary
- Czech-English
- English-Czech

Index

Vocabulary areas covered: Non-specific

General comments:

CPT page label: CZESOVAB1

LARC staffer: RG

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

Czech
(lg)
Sova, Modern Czech Grammar
(text)

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	✓			
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?	✓ ✓ ✓			
Are the materials usable in language teaching contexts?	*	*		

* Specific language-teaching context

Basic Courses	✓
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments: It is an introductory course for the university students. The grammar is almost adequate for the full course. So is its phonetic system which allows for self-learning. ASPECTS of verbs are given special attention. Intonation patterns are included for exercises. The historical sketch for Czech + Slovak within the Slavic Languages is given

Evaluator: Friedel Jaeschke Date: Nov 1985

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Reference Materials Evaluation - 1

Crah
(lg)
Sora, Modern Greek Grammar
(text)

REFERENCE MATERIAL EVALUATION

	Y	S	N
Does the date of the materials render them old-fashioned in			
a. presentation			✓
b. grammatical approach			✓
c. state of knowledge of the language			✓
Are explanations clear to the non-specialist?	✓		
Are materials suitable for use by			
a. beginning students	✓		
b. advanced students	✓		
c. teachers/materials developers only			
Are materials arranged by			
a. grammatical category	✓		
b. semantic category			
c. functional category			
Is the presentation of the language			
a. in its own script	✓		
b. in romanization/transliteration phonetic?	—		
c. in phonetic transcription	✓		
Original intention of the materials:			
a. teaching materials	✓		
b. pedagogical reference		✓	
c. linguistic study		✓	
Do the materials purport to describe the entire language?	✓		
Are the materials aimed at the English speaker?	✓		
Are the materials			
a. indexed	✓		
b. cross-referenced	✓		
Are the materials illustrated with			
a. examples (sentences, phrases, words, etc)	✓		
b. texts (paragraphs, passages, etc)	✓		
Are examples/texts			
a. literary quotations			
b. quotations from oral sources		✓	
c. invented for purposes of discussion	✓		

Evaluator: Michael Danielsen Date: Nov 1985

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Reference Material Evaluation - 2

Czech

Sova, Modern Czech Grammar

Are examples/texts translated into English?
a. literal translations?
b. idiomatic translations?

Y	S	N
✓		
	✓	
✓		

Comments: Translations are more like glosses than translations proper but in most instances they correctly reflect the source language. Eg.

Hledáš můj nový klobouk?

Are you looking for my new hat?

Bibliography includes sources on various aspects of the Czech language, including that of translations.

Y = yes; S = somewhat; N = no

Worth, Dean S., Michael Heim and Zlata P. Meyerstein. The Development of a Czech Reference Grammar. (East European Linguistics Studies Project No. 1.) Arlington, VA: Center for Applied Linguistics, 1973.

Specific language/dialect taught: Czech

Type of text: Reference Grammar

Publication information: This is an edited translation of Ceska mluvnice by Bohuslav Havranek and Alois Jedlicka, Prague: Statni Pedagogicki nakladatelstvi, 1970. Available at Georgetown University Library. LC No. [PG 4112.H3413]

Intended users: College students

Format: Book

Overall grammatical/pedagogical approach: Traditional

Presentation of language: Standard Czech alphabet

Physical quality of book: N/A

Editorial quality of target language: Good

Editorial quality of English: Excellent

Overall organization of text: [943 pp.]

Introduction:	General Concepts of Structure of Czech Language
Section I:	Phonology and Literary Pronunciation
Section II:	Orthography
Section III:	Morphology
	Substantive
	Adjective
	Pronoun
	Numerals
	Verb
	Prepositions
	Conjunctions and Particle
	Interjections
Section IV:	Syntax
3 Appendices:	Lexicon, Style and History of Czech Language

Each section of the book includes an annotated bibliography

Vocabulary areas covered: Non-specific

CPT page label: CZEWORTA2

LARC staffer: RG

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

Czech
(lg)
World, Czech reference grammar
(text)

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	✓			
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?	✓ ✓ ✓			
Are the materials usable in language teaching contexts?	*	*		

* Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	✓
Reference Materials	
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments: This is a translation of the reference grammar written by Havránek + Jedlička. Appropriate for use in teaching standard modern Czech structures. Phonology and orthography adequately covered.

Evaluator: Michael Janhunen Date: Nov 1985

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Reference Materials Evaluation - 1

Czech
(lg)
Worth, Czech Reference Grammar
(text)

REFERENCE MATERIAL EVALUATION

	Y	S	N
Does the date of the materials render them old-fashioned in			
a. presentation			✓
b. grammatical approach			✓
c. state of knowledge of the language			✓
Are explanations clear to the non-specialist?	✓		
Are materials suitable for use by			
a. beginning students		✓	
b. advanced students	✓		
c. teachers/materials developers only	✓		
Are materials arranged by			
a. grammatical category	✓		
b. semantic category		✓	
c. functional category	✓		
Is the presentation of the language			
a. in its own script	✓		
b. in romanization/transliteration			✓
c. in phonetic transcription		✓	
Original intention of the materials:			
a. teaching materials		✓	
b. pedagogical reference	✓		
c. linguistic study	✓		
Do the materials purport to describe the entire language?	✓		
Are the materials aimed at the English speaker?	✓		
Are the materials			
a. indexed			✓
b. cross-referenced			✓
Are the materials illustrated with			
a. examples (sentences, phrases, words, etc)		✓	
b. texts (paragraphs, passages, etc)	✓		
Are examples/texts			
a. literary quotations	✓		
b. quotations from oral sources	✓		
c. invented for purposes of discussion	✓		

Evaluator: Michael Jankovic Date: NV 1985

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Reference Material Evaluation - 2

Goth

Wrobl, Goth Reference Grammar

Are examples/texts translated into English?
a. literal translations?
b. idiomatic translations?

Y	S	N
		✓

Comments: Examples/translations not provided.

Y = yes; S = somewhat; N = no

Dictionaries

Caha, Jan and Jiri Kramsky, editors.
Anglicko-cesky Slovnik. 3rd ed. Prague:
Statni Pedagogicke Nakladatelstvi, 1968.

Specific language/dialect taught: Standard Czech

Type of text: Dictionary

Publication information: Copy of 3rd ed. at Library of Congress [PG 4640.A49 1968]

Intended users: Czech and English speakers

Format: Book

Overall grammatical/pedagogical approach: N/A

Presentation of language: English & Czech standard spelling with English entries phonetically transcribed

Physical quality of book: Hardcover with sewn binding

Editorial quality of target language: Very good

Editorial quality of English: Very good

Overall organization of text: [877 pp.]
Introductory pages in Czech
English-Czech Dictionary
Approx. 10,000 English entries with phonetic transcription, part of speech and multiple definitions given.

Vocabulary areas covered: Standard academic

General comments:

CPT page label: CZECAHAA1

LARC staffer: RG

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

Czech
(lg)
Cabe, Anglicko-český slovník
(text)

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	✓			
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?	✓ ✓ ✓			
Are the materials usable in language teaching contexts?	•	•		

• Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	✓

Electronic Aids	

Comments: a general dictionary for English-speaking students, for beginning courses and partially for the Intermediate courses. Pronunciation given (IPA). Greek ABC. Headwords + Weights. STRONG (irregular) verbs.

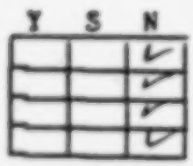
Evaluator: Mirdeld Doležal

Date: IV. 1985

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation

Czech
(lg)
Cafa, Anglicko-cesky slovnik
(text)

BILINGUAL DICTIONARY EVALUATION



	Y	S	N
Does the date of the dictionary render it old-fashioned in			
a. vocabulary			✓
b. grammatical approach			✓
c. state of knowledge of the language			✓
d. use of accepted modern standard script, orthography			✓
Included in entries:			
a. etymologies			✓
b. definitions/explanations			✓
c. translation equivalents	✓		
d. transliterations	n/a		
e. phonetic transcriptions of pronunciation	✓		
f. grammatical information	✓		
g. examples		✓	
h. use of entry in phrases, idioms		✓	
i. syllable division			✓
j. cross-references to other entries			✓
k. information on style levels			✓
l. information on regional, dialectal variation			✓
m. warnings about language learner errors			✓
n. cultural information			✓
Are examples			
a. literary quotations			✓
b. quotations from oral sources		✓	
c. contrived for purposes of discussion	✓		
Does the dictionary have an introduction or appendices presenting information of use to the language learner?	✓		
Does the dictionary approach full coverage of the vocabulary of the language?		✓	
Is the dictionary primarily aimed at the English speaker?			✓
Can the dictionary be used by beginning students of the language?	✓		

Evaluator: Jiri Libal Jandecka Date: May 1985

Y = yes; S = somewhat; N = no

Cermak, Alois. Novy kapesni slovnik Anglicko-cesky a Cesko-anglicky. V Trebici, J. Lorenzo, 1948.

Specific language/dialect taught: Czech

Type of text: Dictionary

Publication information: Published in Moravia in 1948. Copy available at Library of Congress [PG 4640.C38 1948]

Intended users: Primarily Czech-speakers but could be useful to English speaking students of Czech

Format: Book

Overall grammatical/pedagogical approach: N/A

Presentation of language: Standard English alphabet with phonetic transcriptions and standard Czech alphabet

Physical quality of book: Good hardback with sewn binding

Editorial quality of target language: Excellent

Editorial quality of English: Excellent

Overall organization of text: [727 pp.]
Keys to Abbreviations and Phonetic Transcriptions
Introduction to basic English grammar and spelling rules
List of irregular past tense English verb forms
Approx. 10,000 English-Czech entries (English entries have phonetic
Approx. 10,000 Czech-English entries transcriptions)
Last 15 pp. include sample dialogues in English for Czech-speaker in newcomer situations

Vocabulary areas covered: General

General comments:

CPT page label: CZEGERMA1

LARC staffer: RG

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

Czech
(lg)
Cermak, Novy Kapesni slovnik
(text)

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	✓			
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?	✓ ✓ ✓			
Are the materials usable in language teaching contexts?	✓*	*		

* Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	✓

Electronic Aids	

Comments: Introductory remarks about the contrastive English and Czech grammatical features derivation, syntactic structures, morphonemic processes. Sequence of Tenses in English vs perfective/imperfective verbal aspects of Czech. Pronunciation of English words marked.

Evaluator: Norbert Jarbeck

Date: Nov 1985

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation

Czech
(lg)
Cermak, Novy Kapesni slovnik
(text)

BILINGUAL DICTIONARY EVALUATION

	Y	S	N
Does the date of the dictionary render it old-fashioned in			
a. vocabulary		✓	
b. grammatical approach			✓
c. state of knowledge of the language		✓	
d. use of accepted modern standard script, orthography			✓
Included in entries:			
a. etymologies			✓
b. definitions/explanations	✓		
c. translation equivalents	✓		
d. transliterations	—		
e. phonetic transcriptions of pronunciation	✓		
f. grammatical information	✓		
g. examples	✓		
h. use of entry in phrases, idioms	✓		
i. syllable division			✓
j. cross-references to other entries			✓
k. information on style levels		✓	
l. information on regional, dialectal variation		✓	
m. warnings about language learner errors			✓
n. cultural information		✓	
Are examples			
a. literary quotations		✓	
b. quotations from oral sources	✓		
c. contrived for purposes of discussion	✓		
Does the dictionary have an introduction or appendices presenting information of use to the language learner?	✓		
Does the dictionary approach full coverage of the vocabulary of the language?	✓		
Is the dictionary primarily aimed at the English speaker?			✓
Can the dictionary be used by beginning students of the language?	✓		

Evaluator: Michael Jarabek

Date: NW 1985

Y = yes; S = somewhat; N = no

Hais, Karel, Anglicko-cesky a Cesko-anglicky kapesni slovnik. Prague: Statni pedagogicke nakladatelstvi, 1974.

Specific language/dialect taught: Czech

Type of text: Ref. Dictionary

Publication information: Copy at CAL. 1985 price $8.95. Imported by Imported Publications, Inc., Chicago. Tel: (312)787-9017. Library of Congress no. [PG 4640.A48 1974]

Intended users: English and Czech speakers

Format: Book

Overall grammatical/pedagogical approach: N/A

Presentation of language: Standard Czech spelling without phonetic transcription and standard English alphabet with phonetic transcriptions

Physical quality of book: Excellent

Editorial quality of target language: Excellent

Editorial quality of English: Excellent

Overall organization of text: [569 pp.]
Approx. 12,000 English entries and 12,000 Czech entries. Definitions are brief, and limited to those of most common usage. Some examples are provided. Contents include a Preface in Czech, key to abbreviations in Czech and a list of irregular English verb forms.

Vocabulary areas covered: General

CPT page label: CZEHAISA1

LARC staffer: RG

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

Czech
(lg)
Hais, Anglicko-cesky, Cesko-anglicky
(text)

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	✓			
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?	✓ ✓ ✓			
Are the materials usable in language teaching contexts?	*	*		

* Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	✓

Electronic Aids	

Comments: The dictionary contains 30.000 entries of general literary and spoken Czech language. It also contains the most frequent personal names and place-names. No obsolete, technical or slang expressions. Special expressions are given. Pronunciation of English is provided in D. Jones terms.

Evaluator: Richard Janeschitz

Date: Nov. 1985

BEST COPY AVAILABLE

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation

Czech
(lg)
Cermak, Novy Kapesni slovnik
(text)

BILINGUAL DICTIONARY EVALUATION

	Y	S	N
Does the date of the dictionary render it old-fashioned in			
a. vocabulary		✓	
b. grammatical approach			✓
c. state of knowledge of the language		✓	
d. use of accepted modern standard script, orthography			✓
Included in entries:			
a. etymologies			✓
b. definitions/explanations	✓		
c. translation equivalents	✓		
d. transliterations	—		
e. phonetic transcriptions of pronunciation	✓		
f. grammatical information	✓		
g. examples	✓		
h. use of entry in phrases, idioms	✓		
i. syllable division			✓
j. cross-references to other entries			✓
k. information on style levels		✓	
l. information on regional, dialectal variation		✓	
m. warnings about language learner errors			✓
n. cultural information		✓	
Are examples			
a. literary quotations		✓	
b. quotations from oral sources	✓		
c. contrived for purposes of discussion	✓		
Does the dictionary have an introduction or appendices presenting information of use to the language learner?	✓		
Does the dictionary approach full coverage of the vocabulary of the language?	✓		
Is the dictionary primarily aimed at the English speaker?			✓
Can the dictionary be used by beginning students of the language?	✓		

Evaluator: Michael Jarmakian

Date: NW 1985

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation

Czech
(lg).
Hais, Anglicko-cesky, cesko-ang
(text)

BILINGUAL DICTIONARY EVALUATION

	Y	S	N
Does the date of the dictionary render it old-fashioned in			
a. vocabulary			✓
b. grammatical approach			✓
c. state of knowledge of the language			✓
d. use of accepted modern standard script, orthography			✓
Included in entries:			
a. etymologies			✓
b. definitions/explanations			✓
c. translation equivalents	✓		
d. transliterations			✓
e. phonetic transcriptions of pronunciation	✓		
f. grammatical information	✓		
g. examples	✓		
h. use of entry in phrases, idioms	✓		
i. syllable division			✓
j. cross-references to other entries	✓		
k. information on style levels			✓
l. information on regional, dialectal variation			✓
m. warnings about language learner errors			✓
n. cultural information		✓	
Are examples			
a. literary quotations			✓
b. quotations from oral sources	✓		
c. contrived for purposes of discussion			✓
Does the dictionary have an introduction or appendices presenting information of use to the language learner?		✓	
Does the dictionary approach full coverage of the vocabulary of the language?			✓
Is the dictionary primarily aimed at the English speaker?			✓
Can the dictionary be used by beginning students of the language?	✓		

Evaluator: Michael Jarcheese

Date: Nov, 85

Y = yes; S = somewhat; N = no

Hokes, Jaroslav, and Jindrich Prochaika. Czech-English Dictionary, Rev. by Harold T. Cheshire. 11th edition. London: G. Allen and Unwin, 1949.

Specific language/dialect taught: Czech

Type of text: Dictionary

Publication information: Copy available at the Library of Congress [PG 4640.H6 1949]

Intended users: English speakers/Czech speakers

Format: Book 1 vol. (There is a companion volume, English-Czech Dictionary)

Overall grammatical/pedagogical approach: N/A

Presentation of language: Standard Czech and English alphabets

Physical quality of book: Hardbound

Editorial quality of target language: Excellent

Editorial quality of English: Excellent

Overall organization of text: [410 pp.]
List of abbreviations used defined in both English and Czech
Approx. 12,500 Czech words defined in English but without phonetic transcriptions
Table listing irregular past tense forms of English verbs with phonetic transcriptions provided.

Vocabulary areas covered: General

General comments:

CPT page label: CZEHOKEA1

LARC staffer: RG

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

Creek
(lg)
Hoffer, Creek-English Dict.
(text)

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	✓			
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?	✓ ✓ ✓			
Are the materials usable in language teaching contexts?	* ✓	*		

* Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	✓

Electronic Aids	

Comments: Small bilingual dictionary: Greek-English only
Some entries are given within phrasal environment:
5 tohoto stanovisha → from this point of view. One who learns
German would easily notice influence of von Dieser
Standpunkt aus. prepositional or English art given it:
ubicovati → to whip to death.

Evaluator: Michael Gonzalez Date: NW, 1985

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation

Cree
(lg)
Hokes, Cree-English Dictionary
(text)

BILINGUAL DICTIONARY EVALUATION

	Y	S	N
Does the date of the dictionary render it old-fashioned in			
a. vocabulary		✓	
b. grammatical approach			✓
c. state of knowledge of the language		✓	
d. use of accepted modern standard script, orthography			✓
Included in entries:			
a. etymologies			✓
b. definitions/explanations	✓		
c. translation equivalents	✓		
d. transliterations	NA		
e. phonetic transcriptions of pronunciation			✓
f. grammatical information		✓	
g. examples	✓		
h. use of entry in phrases, idioms	✓		
i. syllable division			✓
j. cross-references to other entries			✓
k. information on style levels			✓
l. information on regional, dialectal variation			✓
m. warnings about language learner errors			✓
n. cultural information			✓
Are examples			
a. literary quotations		✓	
b. quotations from oral sources	✓		
c. contrived for purposes of discussion	✓		
Does the dictionary have an introduction or appendices presenting information of use to the language learner?		✓	
Does the dictionary approach full coverage of the vocabulary of the language?		✓	
Is the dictionary primarily aimed at the English speaker?			✓
Can the dictionary be used by beginning students of the language?	✓		

Evaluator: Michael Jarvis Brown

Date: Nov 1985

Y = yes; S = somewhat; N = no

Holub, Josef and Stanislav Lyer. Struchy, Etymologicky Slovnik Jazykc Ceskeho. Prague: Statni Pedagogicke Nakladatelstvi, 1967.

Specific language/dialect taught: Czech

Type of text: Dictionary

Publication information: Published in Prague; copy available at Library of Congress [PG 4580.H63]

Intended users: Czech scholars

Format: Book

Overall grammatical/pedagogical approach: N/A

Presentation of language: Standard Czech alphabet

Physical quality of book: Excellent, hardback with sewn binding

Editorial quality of target language: Excellent

Editorial quality of English: N/A

Overall organization of text: [527 pp.]
- Introduction Czech etymology
- Approx. 12,500 Czech words' etymologies
- Bibliography
- Table of Contents

Vocabulary areas covered: Standard

General comments:

CPT page label: CZEHOLUB1

LARC staffer: RG

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

Czech
(lg)
Holub, Stručný Etymologic
(text)

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	✓			
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?	✓ ✓ ✓			
Are the materials usable in language teaching contexts?	✓*	*		

* Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	✓
Dictionaries	✓

Electronic Aids	

Comments: Josef Holub, famous Czech etymologist, pays particular attention to words borrowed from other languages (Turkish, Rumanian) and culture-specific stuff. Toulati se comes from OCS and a recension "Lutati". He divides the lexical layers into Proto-Indoeuropean, onomatopoeic, interjections. Very useful for studying intercultural problems.

Evaluator: Michael Jan Olsen

Date: Nov 1985

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation

(lg) Czech
(text) Holub, Stručný Etymologický

BILINGUAL DICTIONARY EVALUATION

	Y	S	N
Does the date of the dictionary render it old-fashioned in			
a. vocabulary			✓
b. grammatical approach			✓
c. state of knowledge of the language			✓
d. use of accepted modern standard script, orthography			✓
Included in entries:			
a. etymologies	✓		
b. definitions/explanations	✓		
c. translation equivalents			✓
d. transliterations	·	:	✓
e. phonetic transcriptions of pronunciation			✓
f. grammatical information	·		✓
g. examples	✓		
h. use of entry in phrases, idioms	✓		
i. syllable division			✓
j. cross-references to other entries		✓	
k. information on style levels	✓		
l. information on regional, dialectal variation	✓		
m. warnings about language learner errors			✓
n. cultural information	✓		
Are examples			
a. literary quotations	✓		
b. quotations from oral sources	✓		
c. contrived for purposes of discussion			
Does the dictionary have an introduction or appendices presenting information of use to the language learner?	✓		
Does the dictionary approach full coverage of the vocabulary of the language?	✓		
Is the dictionary primarily aimed at the English speaker?			✓
Can the dictionary be used by beginning students of the language?			✓

Evaluator: Gertrud Jacobsen Date: Nov 1985

Y = yes; S = somewhat; N = no

Jonas, Karel. Slovnik Cesko-Anglicky: A Bohemian and English Dictionary. 6th edition. Chicago: F. Pancher, 1951.

Specific language/dialect taught: Czech

Type of text: Dictionary

Publication information: First published in Racine, Wisconsin, 1886. Copies available at Library of Congress [PG 4640.J68 1951] and Georgetown Univ. Library

Intended users: Czech speakers

Format: Book

Overall grammatical/pedagogical approach: N/A

Presentation of language: Entries in standard Czech alphabet with English definitions also transcribed phonetically

Physical quality of book: Good

Editorial quality of target language: Good

Editorial quality of English: Stilted

Overall organization of text: [621 pp.]
Introduction covers basic English grammar points and pronunciation.
English and Bohemian alphabets
Approx. 7,000 Czech entries, defined in English with phonetic transcriptions

Vocabulary areas covered: General with many English idiomatic expressions included

General comments: Directed towards Czech-speaking immigrants in the U.S. at the end of the 19th century (all explanations in the preface are in Czech), this could also be of use to English-speaking students of Czech.

CPT page label: CZEJONAA1

LARC staffer: RG

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

Czech
(lg)
Jones, Bohemian-Engl. Diction
(text)

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?		✓		
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?		✓ ✓ ✓		
Are the materials usable in language teaching contexts?	*	*		

* Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	✓

Electronic Aids	

Comments: The dictionary includes a few notes from the English grammar (the articles, vowels, phonetic rules on vowels and consonants in terms of the dictionary published in 1883. The publication of my own 1886. The vocabulary entries are of non-specific nature. Could be used as a reference for comparative study

Evaluator: Richard Jarecheau

Date: Nov. 1985

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation

(lg) Czech
(text) Jonas, Bohemian-English Dict.

BILINGUAL DICTIONARY EVALUATION

	Y	S	N
Does the date of the dictionary render it old-fashioned in			
a. vocabulary		✓	
b. grammatical approach		✓	
c. state of knowledge of the language		✓	
d. use of accepted modern standard script, orthography		✓	
Included in entries:			
a. etymologies			✓
b. definitions/explanations		✓	
c. translation equivalents	✓		
d. transliterations (phonetic)	✓		
e. phonetic transcriptions of pronunciation	✓		
f. grammatical information			✓
g. examples			✓
h. use of entry in phrases, idioms		✓	
i. syllable division			✓
j. cross-references to other entries		✓	
k. information on style levels			✓
l. information on regional, dialectal variation			✓
m. warnings about language learner errors			✓
n. cultural information			✓
Are examples			
a. literary quotations			✓
b. quotations from oral sources	✓		
c. contrived for purposes of discussion			✓
Does the dictionary have an introduction or appendices presenting information of use to the language learner?	✓		
Does the dictionary approach full coverage of the vocabulary of the language?		✓	
Is the dictionary primarily aimed at the English speaker?			✓
Can the dictionary be used by beginning students of the language?	✓		

Evaluator: Michael Jaschke Date: Nov. 1985

Y = yes; S = somewhat; N = no

Krupicka, Frantisek, and M. Prochazka.
Dictionary English-Czech, Czech-English.
Prague: Kuasnicka and Hempl, 1946.

Specific language/dialect taught: Czech

Type of text: Dictionary

Publication information: Copy at Library of Congress [PG 4640.K7] 1930 appears to be date of first edition.

Intended users: Czech speakers but accessible to English-speaking students of Czech

Format: Book

Overall grammatical/pedagogical approach: N/A

Presentation of language: Standard Czech & English alphabets with phonetic transcriptions after English entries

Physical quality of book: Hardbound - sewn binding

Editorial quality of target language: Excellent

Editorial quality of English: Excellent

Overall organization of text: [pages ix 354 pp. first text/410 pp. second text]
Text 1 Title Page Krupicka ed. no. 13
Key to Abbreviations
Introduction - in Czech with usage notes
Tables of Measure Equivalencies - in Czech
English-Czech Dictionary
Czech-English Dictionary approx. 16,000 entries
English-Czech Dictionary approx.
Section 2 Title Page Hokes ed. no. 11
This section appears to be the exact copy of Jaroslav Hoke's Czech-English Dictionary, the 11th edition as revised by Harold T. Cheshire which was published in London by G. Allen and Unwin, 1949.

Vocabulary areas covered: Editors note that there is a "special regard to idiomatic phrases and phraseology of commercial correspondence".

General comments:The volume examined contained what appeared to be 2 separate texts--Krupicka's English-Czech Dictionary and Jaroslav Hokes' Czech-English Dictionary

CPT page label: CZEKRUPA1

LARC staffer: RG

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

Czech
(lg)
Krupicka, Dictionary English
(text) Czech

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	✓			
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?	✓ ✓ ✓			
Are the materials usable in language teaching contexts?	✓*	*		

* Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	✓

Electronic Aids	

Comments: Detailed phonetics of both Czech + English with illustrations. Colors, measures, weight, medium size. Vocabulary non-specific.

Evaluator: Heidi Lee Jones Cerra

Date: Nov '81

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation

(lg) Czech
(text) Kunzická, Dictionary English-Czech

BILINGUAL DICTIONARY EVALUATION

	Y	S	N
Does the date of the dictionary render it old-fashioned in			
a. vocabulary		✓	
b. grammatical approach	✓		
c. state of knowledge of the language		✓	
d. use of accepted modern standard script, orthography			✓
Included in entries:			
a. etymologies			✓
b. definitions/explanations	✓		
c. translation equivalents	✓		
d. transliterations			
e. phonetic transcriptions of pronunciation	✓		
f. grammatical information	✓		
g. examples	✓		
h. use of entry in phrases, idioms	✓		
i. syllable division			✓
j. cross-references to other entries			✓
k. information on style levels		✓	
l. information on regional, dialectal variation		✓	
m. warnings about language learner errors			✓
n. cultural information			✓
Are examples			
a. literary quotations			✓
b. quotations from oral sources	✓		
c. contrived for purposes of discussion	✓		
Does the dictionary have an introduction or appendices presenting information of use to the language learner?	✓		
Does the dictionary approach full coverage of the vocabulary of the language?	✓		
Is the dictionary primarily aimed at the English speaker?			✓
Can the dictionary be used by beginning students of the language?	✓		

Evaluator: Sheila Jane Cleere Date: XII/85

Y = yes; S = somewhat; N = no

Poldauf, Ivan. Anglicko-Cesky a Cesko-Anglicky Slovnik. Prague: SPN, t. Tisk 1. Brno, 1971.

Specific language/dialect taught: Czech

Type of text: Dictionary

Publication information: First published in 1971: 1985 price $33.95. Sample copy at C.A.L. Library of Congress no. [PG 4640.A484]

Intended users: Suitable for both Czech and English speakers

Format: Book

Overall grammatical/pedagogical approach: N/A

Presentation of language: Standard Czech alphabet without phonetic transcription and standard English alphabet with phonetic transcriptions

Physical quality of book: Excellent

Editorial quality of target language: Excellent

Editorial quality of English: Excellent

Overall organization of text: [1223 pp.]

Czech English/English Czech dictionary with 700 pp. of English entries defined in Czech and 500 pp. of Czech entries with English definitions. Phonetic transcriptions provided in English-Czech section.

Contents include a Preface in Czech, explanations in Czech of abbreviations and symbols used and lists of irregular English verbs and noun plural forms.

Definitions are ordered in terms of frequency of use and usage examples are provided.

Vocabulary areas covered: General

General comments:

CPT page label: CZEPOLDA1

LARC staffer: RG

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

Czech
(lg)
Poldauf, Anglicko-cesky
(text)

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	✓			
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?	✓ ✓ ✓			
Are the materials usable in language teaching contexts?	✓*	*		

* Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	✓

Electronic Aids	

Comments: _____

Evaluator: _____ Date: _____

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation

Creek
(lg)

(text)

BILINGUAL DICTIONARY EVALUATION

	Y	S	N
Does the date of the dictionary render it old-fashioned in			
a. vocabulary			✓
b. grammatical approach			✓
c. state of knowledge of the language			✓
d. use of accepted modern standard script, orthography			✓
Included in entries:			
a. etymologies			✓
b. definitions/explanations	✓		
c. translation equivalents	✓		
d. transliterations		✓	
e. phonetic transcriptions of pronunciation		✓	✓
f. grammatical information	✓		
g. examples	✓		
h. use of entry in phrases, idioms	✓		
i. syllable division			✓
j. cross-references to other entries			✓
k. information on style levels		✓	
l. information on regional, dialectal variation		✓	
m. warnings about language learner errors			✓
n. cultural information		✓	
Are examples			
a. literary quotations		✓	
b. quotations from oral sources		✓	
c. contrived for purposes of discussion	✓		
Does the dictionary have an introduction or appendices presenting information of use to the language learner?	✓		
Does the dictionary approach full coverage of the vocabulary of the language?	✓		
Is the dictionary primarily aimed at the English speaker?			✓
Can the dictionary be used by beginning students of the language?	✓		

Evaluator: _____ Date: _____

Y = yes; S = somewhat; N = no

Poldauf, Ivan. Czech-English Dictionary, Medium. Prague: . Statni pedagogicke nakladatelstvi, 1959, 1972.

Specific language/dialect taught: Standard Czech

Type of text: Dictionary

Publication information: Copy of 1959 edition available at Library of Congress [PG 4640.C43]

Intended users: English/Czech speakers

Format: Book

Overall grammatical/pedagogical approach: N/A

Presentation of language: Standard Czech and English alphabets with phonetic transcriptions of stressed vowels in some of the words in the English definitions

Physical quality of book: Hardbound with glued binding

Editorial quality of target language: Very good

Editorial quality of English: Very good

Overall organization of text: [pages XXIV 1189 pp.]
[1979 edition 1214 pp]

Prefaces in Czech
Key to Abbreviations
Czech-English Dictionary
- part of speech
- definitions ordered in terms of usage
- deriviations
- usage examples
- stressed vowels in words used English are often phonetically transcribed

Vocabulary areas covered: Standard academic

General comments:

CPT page label: CZEPOLDB1

LARC staffer: RG

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

(lg) Czech
(text) Poldauf, Czech-English Dict

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	✓			
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?	✓ ✓ ✓			
Are the materials usable in language teaching contexts?	* ✓	*		

* Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	✓

Electronic Aids	

Comments: Large dictionary. Very useful in translation from Czech into English. Technical terms are included TABLES suggest how to pronounce vowels and consonants. Certain clustered expressions are given; TŘOBA je. it is necessary, volební agitace = electioneering. Geographic names listed very useful.

Evaluator: Stoddard Jaeschke Date: Nov 85

BEST COPY AVAILA

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation

Czech
(lg)
Poldauf, Czech-English D.
(text)

BILINGUAL DICTIONARY EVALUATION

	Y	S	N
Does the date of the dictionary render it old-fashioned in			
a. vocabulary		✓	
b. grammatical approach			✓
c. state of knowledge of the language			✓
d. use of accepted modern standard script, orthography			✓
Included in entries:			
a. etymologies			✓
b. definitions/explanations	✓		
c. translation equivalents	✓		
d. transliterations			
e. phonetic transcriptions of pronunciation		✓	
f. grammatical information	✓		
g. examples	✓		
h. use of entry in phrases, idioms	✓		
i. syllable division			✓
j. cross-references to other entries			✓
k. information on style levels		✓	
l. information on regional, dialectal variation		✓	
m. warnings about language learner errors			✓
n. cultural information		✓	
Are examples			
a. literary quotations		✓	
b. quotations from oral sources	✓		
c. contrived for purposes of discussion	✓		
Does the dictionary have an introduction or appendices presenting information of use to the language learner?	✓		
Does the dictionary approach full coverage of the vocabulary of the language?	✓		
Is the dictionary primarily aimed at the English speaker?			✓
Can the dictionary be used by beginning students of the language?	✓		

Evaluator: Nicholas Jones

Date: Nov 1985

Y = yes; S = somewhat; N = no

Poldauf, Ivan & Antonin Osicka.
Anglicko-Cesky slovnik. Prague:
Nakladatelstvi, Ceskoslovenske
Akademie Ved, 1956.

Specific language/dialect taught: Czech

Type of text: Dictionary

Publication information: Copy available at Library of Congress, sample pages available at C.A.L. [PG 4640.A5 1956]

Intended users: Czech speakers but can be used by English-speaking students of Czech

Format: Book

Overall grammatical/pedagogical approach: N/A

Presentation of language: Standard English alphabet with phonetic transcriptions defined in standard Czech script

Physical quality of book: Excellent

Editorial quality of target language: Excellent

Editorial quality of English: N/A

Overall organization of text: [519 pp.]

- Preface
- Key to Abbreviations
- Approx. 35,000 English entries with phonetic transcription
- Appendices include conversion tables for weights and measures, comparison between scales of fahrenheit and centigrade, geo-political information: British Commonwealth chronological charts, English, United States & Scottish Rulers
- List of U.S. Presidents

Vocabulary areas covered: N/A

CPT page label: CZEPOLDA2

LARC staffer: RG

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

Czech
(lg)
Poldauf-Osička, Czech-Engl. Dict.
(text)

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	✓			
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?	✓			
Are the materials usable in language teaching contexts?	•	•		

• Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	✓

Electronic Aids	

Comments: This is a segment from a large Czech-English dictionary built for communication media & commercial transactions. The English is a language of commerce a very detailed introduction to phonetics of English words. It also contains tables of English and American measures and weights.

Evaluator: Norbert Jacobson Date: Mar 1985

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation

Czech
(lg)
Poldauf: English-Czech Dictionary
(text)

BILINGUAL DICTIONARY EVALUATION

	Y	S	N
Does the date of the dictionary render it old-fashioned in			
a. vocabulary			✓
b. grammatical approach			✓
c. state of knowledge of the language			✓
d. use of accepted modern standard script, orthography			✓
Included in entries:			
a. etymologies			✓
b. definitions/explanations	✓		✓
c. translation equivalents	✓		
d. transliterations			✓
e. phonetic transcriptions of pronunciation	✓		
f. grammatical information	✓		
g. examples	✓		
h. use of entry in phrases, idioms	✓		
i. syllable division			✓
j. cross-references to other entries			✓
k. information on style levels			✓
l. information on regional, dialectal variation			✓
m. warnings about language learner errors			✓
n. cultural information		✓	
Are examples			
a. literary quotations		✓	
b. quotations from oral sources	✓		
c. contrived for purposes of discussion			✓
Does the dictionary have an introduction or appendices presenting information of use to the language learner?	✓		
Does the dictionary approach full coverage of the vocabulary of the language?	✓		
Is the dictionary primarily aimed at the English speaker?			✓
Can the dictionary be used by beginning students of the language?	✓		

Evaluator: Linda Jaschke

Date: Nov 1985

Y = yes; S = somewhat; N = no

Prochazka, Jindrich. Kapesni slovnik Anglicko-Cesky a Cesko-Anglicky s pripojencu vyslovnosti. V Praze: Kvasnicka a Hampl, 1950.

Specific language/dialect taught: Czech

Type of text: Dictionary

Publication information: Copy available at the Library of Congress [PG 4640.P72]

Intended users: Czech-speakers but accessible to English-speaking students of Czech

Format: Book

Overall grammatical/pedagogical approach: N/A

Presentation of language: Standard Czech and standard English alphabets with phonetic transcriptions of English entries in the Czech-English word list

Physical quality of book: Small (3'x4") hard-bound with sewn binding. Clear print but on low-grade paper

Editorial quality of target language: Good

Editorial quality of English: Excellent

Overall organization of text: [424 pp.]
Preface with pronunciation guide
Explanation of abbreviations used
English-Czech section with approx. 8,500 entries (228 pp.)
Czech-English section with approx. 7,000 entries (180 pp.)
Table showing irregular past tense forms of English verbs

Vocabulary areas covered: General

General comments:

CPT page label: CZEPROCA1

LARC staffer: RG

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

Czech
(lg)
Prohazka, Kapesní slovník
(text)

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	✓			
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?		✓ ✓ ✓		
Are the materials usable in language teaching contexts?	* ✓	*		

* Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	✓
Dictionaries	✓

Electronic Aids	

Comments: The stress in Czech is predictable, the English words are specifically marked for their dynamic stress: destroy. The list of irregular English verbs occurs as the end, i.e. begin, began, begun. This is a small pocket dictionary. Vocabulary non-specific.

Evaluator: Michael Jarochowski Date: Nov 85

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation

Czech
(lg)
Prochazka, Kapesni slovnik
(text)

BILINGUAL DICTIONARY EVALUATION

	Y	S	N
Does the date of the dictionary render it old-fashioned in			
a. vocabulary			✓
b. grammatical approach		✓	
c. state of knowledge of the language			✓
d. use of accepted modern standard script, orthography			✓
Included in entries:			
a. etymologies			✓
b. definitions/explanations			✓
c. translation equivalents	✓		
d. transliterations	NA		
e. phonetic transcriptions of pronunciation		✓	
f. grammatical information			✓
g. examples			✓
h. use of entry in phrases, idioms			✓
i. syllable division			✓
j. cross-references to other entries			✓
k. information on style levels			✓
l. information on regional, dialectal variation			✓
m. warnings about language learner errors			✓
n. cultural information			✓
Are examples			
a. literary quotations			✓
b. quotations from oral sources		✓	✓
c. contrived for purposes of discussion			✓
Does the dictionary have an introduction or appendices presenting information of use to the language learner?		✓	
Does the dictionary approach full coverage of the vocabulary of the language?		✓	
Is the dictionary primarily aimed at the English speaker?			✓
Can the dictionary be used by beginning students of the language?	✓		

Evaluator: Michael Janecek

Date: Nov 1985

Y = yes; S = somewhat; N = no

Prochazka, Jindrich. Slovnik Anglicko-cesky a Cesko-anglicky s pripojenou vyslovnosti. Prague: Artia, 1959.

Specific language/dialect taught: Standard Czech

Type of text: Dictionary

Publication information: Copy of 16th revised edition at Library of Congress [PG 4640.P73 1959]

Intended users: Czech and English speakers

Format: Book

Overall grammatical/pedagogical approach: N/A

Presentation of language: Standard English and Czech alphabets with English entries also phonetically transcribed.

Physical quality of book: Hardbound with sewn binding

Editorial quality of target language: Excellent

Editorial quality of English: Excellent

Overall organization of text:
Section I [423 pp. I-VII Addenda]
- English-Czech Dictionary Approx. 8,500 entries
  - definitions
  - derivations
- Key to abbreviations
- Notes in Czech on English alphabet, pronunciation, prefixes and suffixes
- Tables of Measure Equivalencies

Section II [589 pp. I-XIII Addenda Et Corrigenda]
- Czech-English Dictionary Approx. 10,000 entries
- Addenda et corrigenda

Vocabulary areas covered: Standard/academic with inclusion of "idiomatic phrases and phraseology of commercial correspondence"

General comments:

CPT page label: CZEPROCB1

LARC staffer: RG

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

Czech
(lg)
Prochazka, Slovnik Anglicko-Ce
(text)

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	✓			
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?	✓ ✓ ✓			
Are the materials usable in language teaching contexts?	✓	*		

* Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	✓

Electronic Aids	

Comments: Small (basic) bilingual dictionary (both English-Czech and Czech-English), pronunciation in IPA. Vocabulary non-specific.

Evaluator: Stephen Gaudiani

Date: Nov 1985

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation

Czech
(lg)
Pravdzka, Slovnik Anglicko-ces
(text)

BILINGUAL DICTIONARY EVALUATION

	Y	S	N
Does the date of the dictionary render it old-fashioned in			
a. vocabulary			✓
b. grammatical approach			✓
c. state of knowledge of the language			✓
d. use of accepted modern standard script, orthography			✓
Included in entries:			
a. etymologies			✓
b. definitions/explanations	✓		
c. translation equivalents	✓		
d. transliterations	✓		
e. phonetic transcriptions of pronunciation	✓		
f. grammatical information	✓		
g. examples	✓		
h. use of entry in phrases, idioms	✓		
i. syllable division			✓
j. cross-references to other entries			✓
k. information on style levels		✓	
l. information on regional, dialectal variation		✓	
m. warnings about language learner errors			✓
n. cultural information		✓	
Are examples			
a. literary quotations		✓	
b. quotations from oral sources	✓		
c. contrived for purposes of discussion	✓		
Does the dictionary have an introduction or appendices presenting information of use to the language learner?			✓
Does the dictionary approach full coverage of the vocabulary of the language?	✓		
Is the dictionary primarily aimed at the English speaker?			✓
Can the dictionary be used by beginning students of the language?	✓		

Evaluator: Isabel Janikova

Date: 11/5/85

Y = yes; S = somewhat; N = no

Trnka, Nina. Czech-English/English-Czech Concise Dictionary. New York: Hippocrene Books, 1984.

Specific language/dialect taught: Czech

Type of text: Dictionary

Publication information: Copy at CAL. 1985 price $5.95.

Intended users: English speakers

Format: Book

Overall grammatical/pedagogical approach: N/A

Presentation of language: Standard Czech & English alphabets with phonetic transcriptions provided for both Czech and English in IPA version provided on back.

Physical quality of book: Good quality paperback

Editorial quality of target language: Good

Editorial quality of English: Excellent

Overall organization of text: [578 pp.]
Czech-English word list
English-Czech word list
Pronunciation Key
Abbreviation Key

Vocabulary areas covered: General communication & survival for the traveller

General comments: Entries (over 7,500) are typically defined by one-word equivalents with no examples for usage provided.

CPT page label: CZETRNK31

LARC staffer: RG

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

Czech
(lg)
Trnka, Czech-Engl.; Engl.-Czech
(text)

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	✓			
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?	✓	✓ ✓		
Are the materials usable in language teaching contexts?	*	*		

* Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	✓

Electronic Aids	

Comments: The entries are not provided with the multiple meanings nor are there any contextual environments given, no idiomatic expressions or slang

Evaluator: Michael Jarchow Date: Nov 1985

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation

(lg) Cree
(text) Truths, Cree-English-English-Cree

BILINGUAL DICTIONARY EVALUATION

	Y	S	N
Does the date of the dictionary render it old-fashioned in			
a. vocabulary			✓
b. grammatical approach	✓		
c. state of knowledge of the language		✓	
d. use of accepted modern standard script, orthography			✓
Included in entries:			
a. etymologies			✓
b. definitions/explanations			✓
c. translation equivalents	✓		
d. transliterations			
e. phonetic transcriptions of pronunciation	✓		
f. grammatical information			✓
g. examples			✓
h. use of entry in phrases, idioms			✓
i. syllable division			✓
j. cross-references to other entries			✓
k. information on style levels			✓
l. information on regional, dialectal variation			✓
m. warnings about language learner errors			✓
n. cultural information			✓
Are examples			
a. literary quotations			
b. quotations from oral sources N/A			
c. contrived for purposes of discussion			
Does the dictionary have an introduction or appendices presenting information of use to the language learner?			✓
Does the dictionary approach full coverage of the vocabulary of the language?			✓
Is the dictionary primarily aimed at the English speaker?			✓
Can the dictionary be used by beginning students of the language?		✓	

Evaluator: Michael Jacobson Date: Nov 1985

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Description

CZECH
U.S. D.L.I. Czech: Czech English Dictionary

U.S. Defense Language Institute. Czech: Czech-English Dictionary. 2 vols. Presidio of Monterey, CA: Defense Language Institute, 1966.

Specific language/dialect taught: Czech

Type of text: Dictionary

Publication information: Copy at Library of Congress [PG 4640.U5]

Intended users: Designed for military personnel enrolled in D.L.I.'s Intensive Language Training Programs

Format: 2 vols.

Overall grammatical/pedagogical approach: N/A

Presentation of language: Standard Czech alphabet

Physical quality of book: Ringed binding

Editorial quality of target language: Excellent

Editorial quality of English: Excellent

Overall organization of text: 2 vol.
Vol I A-O [pages ii 253 pp.]
Vol II P-Z (not examined)
Key to Abbreviations

Vocabulary areas covered: general, with extensive military terminology

General comments:

CPT page label: CZEUSDIA1

LARC staffer: RG

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

Czech
(lg)
US DLI Czech-English Diction.
(text)

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	✓			
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?	✓ ✓ ✓			
Are the materials usable in language teaching contexts?	* ✓	*		

* Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	✓
Reference Materials	
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments: Vocabulary items are listed with multiple equivalences in English without the rules for the contextual criteria. Vocabulary, publ. 1964. For the basic and intermediate course used by the U.S. Army, the Czech entries are provided with the parts of speech often appear. Zero words

Evaluator: [illegible] Date: [illegible]

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation

Creek
(lg)
U.S. DLI Creek-English Dict.
(text)

BILINGUAL DICTIONARY EVALUATION

	Y	S	N
Does the date of the dictionary render it old-fashioned in			
a. vocabulary			✓
b. grammatical approach			✓
c. state of knowledge of the language			✓
d. use of accepted modern standard script, orthography			✓
Included in entries:			
a. etymologies			✓
b. definitions/explanations			✓
c. translation equivalents	✓		
d. transliterations			✓
e. phonetic transcriptions of pronunciation			✓
f. grammatical information		✓	
g. examples			✓
h. use of entry in phrases, idioms			✓
i. syllable division			✓
j. cross-references to other entries			✓
k. information on style levels			✓
l. information on regional, dialectal variation			✓
m. warnings about language learner errors			✓
n. cultural information			✓
Are examples			
a. literary quotations			✓
b. quotations from oral sources			✓
c. contrived for purposes of discussion			✓
Does the dictionary have an introduction or appendices presenting information of use to the language learner?			✓
Does the dictionary approach full coverage of the vocabulary of the language?			✓
Is the dictionary primarily aimed at the English speaker?	✓		
Can the dictionary be used by beginning students of the language?	✓		

Evaluator: Michael Galasso

Date: Nov 1985

Y = yes; S = somewhat; N = no

Zavada, Dusan and Ivan Poldauf.
Cesko-Anglicky, Obchodni Slovnik.
Prague: Orbis, 1958.

Specific language/dialect taught: Czech

Type of text: Dictionary

Publication information: Published in Prague in 1958. 2 copies available at the Library of Congress [HF 1002.Z32]

Intended users: Czech speakers but can be used by English-speaking students of Czech

Format: Book

Overall grammatical/pedagogical approach: N/A

Presentation of language: Standard Czech and English alphabets

Physical quality of book: Excellent

Editorial quality of target language: Excellent

Editorial quality of English: Excellent

Overall organization of text: [913 pp.]
List of Contributing Editors
Key to Abbreviations
Approximately 12,500 Czech words extensively defined in English
Czech-English list of geographical names
Table of Contents

Vocabulary areas covered: Specialized, with emphasis on international commerce, foreign trade and economics terminology

General comments: Approximately 12,500 Czech entries extensively defined in English. Vocabulary deals essentially with special lexicon, grammar for trade/commerce purposes. Data were collected from many contemporary sources.

CPT page label: CZEZAVAA1

LARC staffer: RG

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

Czech
(lg) Zavada, Cesko-Anglicky
(text)

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	✓			
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?	✓ ✓ ✓			
Are the materials usable in language teaching contexts?	*	*		

* Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	✓
Dictionaries	✓

Electronic Aids	

Comments: This bilingual special dictionary (1985) is a complement to the English-Czech published in 1955. Their functional use is primarily directed to the people in the Foreign trade. The author organized a team to secure the expert knowledge. The Czechoslovak Chamber of Commerce was cooperating.

Evaluator: Marshall Jaroslawski

Date: Nov 1985

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation

Czech
(lg)
Zavada, Cesko-Anglicky
(text)

BILINGUAL DICTIONARY EVALUATION

	Y	S	N
Does the date of the dictionary render it old-fashioned in			
a. vocabulary			✓
b. grammatical approach			✓
c. state of knowledge of the language			✓
d. use of accepted modern standard script, orthography			✓
Included in entries:			
a. etymologies			✓
b. definitions/explanations	✓		
c. translation equivalents	✓		
d. transliterations	N/A		
e. phonetic transcriptions of pronunciation			✓
f. grammatical information	✓		
g. examples	✓		
h. use of entry in phrases, idioms	✓		
i. syllable division			✓
j. cross-references to other entries		✓	
k. information on style levels	✓		
l. information on regional, dialectal variation	✓		
m. warnings about language learner errors		✓	
n. cultural information		✓	
Are examples			
a. literary quotations			✓
b. quotations from oral sources	✓		
c. contrived for purposes of discussion	✓		
Does the dictionary have an introduction or appendices presenting information of use to the language learner?	✓		
Does the dictionary approach full coverage of the vocabulary of the language?	✓		
Is the dictionary primarily aimed at the English speaker?			✓
Can the dictionary be used by beginning students of the language?		✓	

Evaluator: Richard Jaworski Date: Nov 1985

Y = yes; S = somewhat; N = no

INDIVIDUAL MATERIALS EVALUATION

Electronic Materials